

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

---

# BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 20 agosto 2002



Aoste, le 20 août 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

#### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

#### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

#### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2 a pag. 2

#### PARTE SECONDA

Atti emanati da altre amministrazioni ..... pag. 3

#### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2 à la page 2

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes émanant des autres administrations ..... page 3

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

#### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Comune di CHAMOIS.

Statuto. pag. 3

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Comunità Montana Monte Rosa.

Statuto. pag. 23

## INDICE SISTEMATICO

### ENTI LOCALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Comune di CHAMOIS.

Statuto. pag. 3

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Comunità Montana Monte Rosa.

Statuto. pag. 23

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Région autonome Vallée d'Aoste - Commune de CHAMOIS.

Statuts. page 3

Région autonome Vallée d'Aoste - Communauté de montagne Mont-Rose.

Statuts. page 23

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### COLLECTIVITÉS LOCALES

Région autonome Vallée d'Aoste - Commune de CHAMOIS.

Statuts. page 3

Région autonome Vallée d'Aoste - Communauté de montagne Mont-Rose.

Statuts. page 23

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di CHAMOIS.**

**Statuto.**

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
Denominazione e natura giuridica

Il Comune di CHAMOIS è l'ente territoriale autonomo che rappresenta la Comunità locale, ne cura gli interessi e promuove lo sviluppo.

Per il perseguimento delle proprie finalità, il Comune si avvale degli autonomi poteri riconosciutigli dalla Costituzione, dallo Statuto speciale per la Valle d'Aosta, dalle Leggi Statali e Regionali.

Nell'interesse della Comunità locale il Comune svolge altresì, nei limiti della legislazione vigente, le funzioni ad esso delegate dallo Stato e dalla Regione Valle d'Aosta.

Art. 2  
Territorio

Il territorio comunale è costituito dalle frazioni di Caillà, Corgnolaz, Crepin, La Ville, Lago Lod, Liussel e Suis e si estende sul territorio compreso tra le montagne di Grand Dent, Bec de Nana, Bec de Trecare, Falinère e Fontana Fredda;

La delimitazione cartografica del territorio comunale è individuata dalla planimetria scala 1 a 25.000 allegata al presente Statuto.

Art. 3  
Sede

La sede del Comune è fissata presso il Municipio, frazione Corgnolaz n. 5.

I servizi ed uffici comunali possono avere sede decentrata.

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de CHAMOIS.**

**Statuts.**

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1  
Dénomination et nature juridique

La Commune de CHAMOIS est l'organisme territorial autonome qui représente la communauté locale, veille à ses intérêts et encourage le développement.

Pour atteindre ses objectifs, la commune use des pouvoirs autonomes qui lui ont été reconnus par la Constitution, par le Statut spécial de la Vallée d'Aoste et par les lois de l'Etat et de la Région.

La commune exerce, par ailleurs, dans l'intérêt de la communauté locale et dans les limites des dispositions législatives en vigueur, les fonctions que l'Etat et la Région autonome Vallée d'Aoste lui ont déléguées.

Art. 2  
Territoire

Le territoire de la commune comprend les hameaux de Caillà, Corgnolaz, Crepin, La Ville, Lago Lod, Liussel e Suis et s'étend sur le territoire compris entre les montagnes de Grand Dent, Bec de Nana, Bec de Trecare, Falinère et Fontana Fredda;

Le plan du territoire communal au 1 : 25.000 est annexé au présent statut.

Art. 3  
Siège

La maison communale, située au hameau de Corgnolaz numéro 5, est le siège de la commune.

Les services et les bureaux de la commune peuvent être décentralisés.

Art. 4  
Stemma e gonfalone

Il Comune di CHAMOIS è dotato dello stemma e del gonfalone, debitamente approvati a termini di legge, secondo il bozzetto allegato al presente statuto.

Art. 5  
Bandiere

Nelle festività civili e religiose e durante le sedute del consiglio Comunale la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta è esposta, unitamente alla bandiera della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.

Art. 6  
Finalità e compiti

Il Comune di CHAMOIS :

- rappresenta l'intera popolazione che risiede nel suo territorio e ne cura gli interessi in modo unitario e con spirito di solidarietà comunitaria;
- promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della collettività comunale;
- garantisce la più ampia partecipazione dei cittadini alle scelte politiche ed all'attività amministrativa;
- tutela e valorizza le caratteristiche etniche, linguistiche e culturali della popolazione locale;
- promuove la conservazione del patrimonio ambientale, paesaggistico, naturalistico, storico, archeologico ed artistico come connotati peculiari dell'identità di CHAMOIS;
- si adopera per il mantenimento dei lavori spirituali e religiosi della collettività locale, anche attraverso il recupero e la conservazione dei luoghi di culto, degli edifici ad esso destinati e delle tradizioni religiose della popolazione residente;
- opera nei settori organici dei servizi sociali, dell'assetto del territorio e dello sviluppo economico in armonia e di concerto con i Comuni limitrofi e in collaborazione con la Comunità Montana Monte Cervino;
- assicura la protezione e l'assistenza alle categorie meno abbienti, perseguendo nel suo operato il pieno sviluppo della persona umana in tutte le sue forme e manifestazioni e la realizzazione di un'uguaglianza sostanziale fra tutti i cittadini;
- promuove lo sviluppo e l'esercizio delle attività turistiche, sportive e artigianali attraverso la creazione di appositi servizi ed impianti, anche in riferimento alle forme tradizionali, autentica espressione della comunità locale, ed associa, ove possibile, le società sportive alla programmazione ed alla gestione di tali attività;
- valorizza le risorse agro-silvo-pastorali, promuovendone la gestione anche in modo associato e cooperativo e nel-

Art. 4  
Armoiries et gonfalon

Les armoiries de la commune, approuvées aux termes de la loi sont annexées au Statut.

Art. 5  
Drapeaux

A l'occasion des fêtes civiles et religieuses et pendant les séances du conseil municipal, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit être exposé à côté de celui de la République italienne et de l'Union Européenne.

Art. 6  
Finalités et attributions

La commune de CHAMOIS :

- représente toute la population résidant sur son territoire et veille à ses intérêts de manière unitaire et dans un esprit de solidarité communautaire ;
- encourage le développement et le progrès civil, social et économique de la collectivité communale ;
- assure la plus vaste participation possible des citoyens aux choix politiques et à l'activité administrative ;
- protège et valorise les caractéristiques ethniques, linguistiques et culturelles de la population locale ;
- encourage la sauvegarde de l'environnement, du paysage, de la nature ainsi que du patrimoine historique, archéologique et artistique en tant qu'éléments typiques de l'identité de CHAMOIS;
- veille notamment au maintien des valeurs spirituelles et religieuses de la collectivité locale par la réhabilitation et la conservation des lieux de culte, des édifices culturels et des traditions religieuses de la population résidente ;
- œuvre dans les secteurs des services sociaux, de l'aménagement du territoire et du développement économique en harmonie et de concert avec les communes limitrophes et avec la collaboration de la communauté de montagne du Mont-Cervin ;
- assure la protection et l'assistance des catégories défavorisées et encourage l'épanouissement de l'individu, dans le cadre de l'égalité et de la dignité sociale de tous les citoyens ;
- encourage le développement et l'exercice des activités touristiques, sportives et artisanales au moyen de services et d'infrastructures, en tenant compte également des formes traditionnelles, expression authentique de la communauté locale et en associant, dans la mesure du possible, les sociétés sportives à la planification et à la gestion desdites activités;
- valorise les ressources agro-pastorales et sylvicoles en encourageant leur gestion, entre autres, sous forme d'as-

le forme tradizionali di consorceria, di proprietà indivisa e di uso civico.

Art. 7  
Gemellaggi

Il Comune di CHAMOIS opera in spirito di solidarietà e fratellanza con tutte le collettività locali d'Europa e del mondo.

Art. 8  
Principi dell'amministrazione

Il Comune di CHAMOIS si ispira nella propria azione amministrativa a criteri di trasparenza, di partecipazione, di economia e di efficienza.

Il comune informa la popolazione, nelle forme e nei modi che saranno ritenuti più opportuni dal Consiglio Comunale, delle deliberazioni assunte dagli organi elettivi.

Tale informazione è priva di valore legale e non sostituisce la pubblicazione degli atti deliberativi eseguita a cura del Segretario Comunale, sull'Albo Pretorio a termini di Legge.

Art. 9  
Uso della lingua

Il comune di CHAMOIS riconosce piena dignità sociale al dialetto franco-provenzale (patois) quale forma tradizionale e peculiare della lingua francese.

Gli atti amministrativi del Comune possono essere redatti indifferentemente in lingua italiana o francese.

Nei rapporti tra i cittadini e l'amministrazione comunale e nelle sedute degli organi statutari del comune è ammesso l'uso orale del patois.

TITOLO II  
GLI ORGANI DEL COMUNE

Art. 10  
Organi elettivi

Gli organi elettivi del comune sono il Consiglio, la Giunta, il Sindaco e il vice Sindaco.

Art. 11  
Organi gestionali

Gli organi gestionali del Comune sono il Segretario Comunale ed i Responsabili dei servizi.

CAPO I  
IL CONSIGLIO COMUNALE

Art. 12.  
Consiglio comunale

1. Il consiglio comunale, rappresentando l'intera comu-

sociations ou de coopératives, de consorceries traditionnelles, de propriété indivise et d'usage civique.

Art. 7  
Jumelages

La commune de CHAMOIS s'inspire dans son activité des principes de solidarité et de fraternité avec toutes les collectivités locales d'Europe et du monde.

Art. 8  
Principes de l'administration

Dans son activité administrative, la commune de CHAMOIS s'inspire des critères de transparence, participation, économie et efficacité.

La commune informe les citoyens des délibérations adoptées par les organes électifs selon les formes et les modalités jugées opportunes par le conseil municipal.

Ladite information n'a aucune valeur légale et ne remplace pas la publication des délibérations effectuée par le secrétaire de mairie au tableau d'affichage, aux termes de la loi.

Art. 9  
Langue

La commune de CHAMOIS reconnaît la dignité sociale au dialecte franco-provençal (patois) en tant que forme traditionnelle et particulière de la langue française.

Les actes administratifs de la commune peuvent être rédigés indistinctement en italien ou en français.

Dans les rapports entre les citoyens et l'administration communale et dans les séances des organes statutaires de la commune l'emploi verbal du patois est admis.

TITRE II  
LES ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10  
Organes électifs

Les organes électifs de la commune sont le conseil municipal, la junte municipale, le syndic et le vice-syndic.

Art. 11  
Les organes de gestion.

Les organes de la gestion de la Commune sont le secrétaire de Mairie, et les responsables des services.

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
LE CONSEIL COMMUNAL

Art. 12  
Conseil communal

1. Du fait qu'il représente la communauté tout entière,

nità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo sull'attività politico-amministrativa del comune.

2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.

3. L'elezione del consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.

4. Il sindaco presiede il consiglio.

5. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune durante l'orario di lavoro, ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

6. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.

7. Il consiglio comunale può avvalersi di commissioni consiliari, costituite con criterio proporzionale.

#### Art. 13 Competenze

1. Oltre alle competenze attribuitegli dalla L.R. 07.12.1998 n. 54, il consiglio in particolare ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'art. 21 c. 1 L.R. 07.12.1998 n. 54:

- a) statuto dell'ente e delle associazioni dei comuni di cui l'ente faccia parte;
- b) regolamento del consiglio;
- c) bilancio preventivo e relative variazioni;
- d) rendiconto;
- e) costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della L.R. 07.12.1998 n. 54;
- f) istituzione e ordinamento dei tributi;
- g) adozione dei piani territoriali ed urbanistici nonché relative varianti;
- h) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.

2. Il consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal reg. regionale 03.02.1999 n. 1 e dalla L.R. 09.02.1995 n. 4 in materia di sua costituzione.

3. Il consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti nel comma 1 e nel comma 2:

le conseil communal est l'organe d'orientation et de contrôle politique et administratif de la Commune.

2. Le conseil dispose d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.

3. L'élection du conseil communal, la durée en exercice de celui-ci, le nombre de conseillers, le statut légal de ces derniers, les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office sont régis par la loi régionale.

4. Le syndic préside le conseil.

5. Les conseillers communaux ont libre accès aux bureaux de la Commune pendant les horaires de travail, et ont le droit d'obtenir tout acte et tout renseignement utiles à l'exercice de leurs fonctions.

6. Les conseillers communaux ont le droit d'initiative quant aux questions soumises au conseil et peuvent présenter questions, interpellations et motions.

7. Le conseil communal se sert des commissions du conseil formées suivant le critère de la représentation proportionnelle.

#### Art. 13 Attributions

1. En sus des attributions que lui sont dévolues par la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, le conseil a compétence absolue par rapport aux actes fondamentaux suivants, aux termes de l'alinéa 1) de l'article 21 de ladite loi:

- a) Statuts de la collectivité et des associations des communes dont la collectivité fait partie ;
- b) Règlement du conseil ;
- c) Budget prévisionnel et rectifications y afférentes ;
- d) Comptes ;
- e) Constitution et suppression de toutes les formes d'association visées à la quatrième partie de la loi n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- f) Institution et organisation des impôts ;
- g) Adoption des plans territoriaux et d'urbanisme et leurs modifications ;
- h) Nomination des représentants du conseil au sein d'établissements, organismes et commissions.

2. Le conseil exerce également des compétences quant à sa constitution auxquelles il ne peut déroger et qui lui sont dévolues par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995.

3. Outre les actes prévus aux alinéas 1 et 2 du présent article, sont de la compétence du conseil :

- a) i regolamenti comunali;
- b) i piani, i piani finanziari, i programmi di opere pubbliche, i programmi ed i progetti in genere, le loro variazioni e deroghe;
- c) la dotazione organica del personale;
- d) la partecipazione a società di capitali;
- e) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del consiglio;
- f) la determinazione dei criteri generali delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;
- g) gli acquisti, le alienazioni immobiliari e le relative permutate;
- h) l'individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 L.R. 07.12.1998 n. 54;
- i) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune;
- l) la nomina dei rappresentanti del comune presso il consiglio della comunità montana;
- m) la nomina della giunta su proposta del Sindaco;
- n) i pareri sugli statuti delle consorzierie.

Art. 14  
Gruppi consiliari

Il Consiglio comunale è composto da gruppi consiliari.

Ogni gruppo consiliare è costituito da non meno di tre consiglieri. La minoranza esprime il proprio capogruppo in deroga a tale limite ove sia composta da un numero di consiglieri inferiore a tre.

CAPO II  
COMMISSIONI CONSILIARI

Art. 15  
Commissioni consultive

Possono essere istituite in seno al Consiglio Comunale apposite commissioni consiliari permanenti con funzioni referenti, di controllo e consultive. Il Consiglio ne disciplina la composizione, il funzionamento e le attribuzioni e può altresì prevedere la costituzione di commissioni speciali o temporanee.

I componenti delle commissioni sono designati dai gruppi in modo da rispettare la proporzionalità fra gli stessi. La minoranza ha sempre diritto ad almeno un rappresentante in ogni commissione.

- a) Les règlements communaux ;
- b) Les plans, les plans financiers, les programmes d'ouvrages publics, les programmes et les projets en général, les modifications et les dérogations y afférentes ;
- c) L'organigramme du personnel ;
- d) La participation à des sociétés de capitaux ;
- e) La souscription à des prêts et emprunts obligataires, non expressément prévus par des actes fondamentaux du conseil ;
- f) Les critères généraux des tarifs pour l'utilisation de biens et services ;
- g) L'acquisition et l'aliénation d'immeubles et les échanges y afférents ;
- h) La définition des modes de gestion des services publics locaux visés à l'article 113 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- i) La définition les orientations à suivre en vue de la nomination des représentants de la Commune ;
- l) La nomination des représentants de la Commune au sein du conseil de la communauté de montagne ;
- m) La nomination de la junte sur proposition du Syndic ;
- n) Les avis sur les statuts des consorzieries.

Art. 14  
Groupes du conseil

Le conseil communal est composé de groupes du conseil.

Chaque groupe du conseil doit se composer d'au moins trois conseillers. La minorité peut nommer un chef de groupe, en dérogeant à ladite limite, lorsque son groupe se compose de moins de trois conseillers.

CHAPITRE II  
COMMISSIONS DU CONSEIL

Art. 15  
Commissions consultatives

Le conseil communal peut établir dans son sein des commissions ayant des fonctions de consultation et de contrôle. Le conseil communal en établit la composition, le fonctionnement et les attributions, et peut en outre prévoir la constitution de commissions spéciales ou temporaires.

Les membres des commissions sont désignés par les groupes de manière à respecter la proportion entre ces derniers. La minorité a toujours droit à un représentant au moins au sein de chaque commission.

Art. 16

Comitato di gestione della biblioteca comunale

La programmazione dell'attività culturale della biblioteca comunale è affidata ad apposito comitato di gestione.

La composizione ed il funzionamento di tale comitato sono disciplinati dal Regolamento.

CAPO III  
LA GIUNTA COMUNALE

Art. 17

Composizione

La Giunta è composta dal Sindaco, che la presiede, dal vice-sindaco e da tre Assessori.

Art. 18

Elezione e durata in carica

La giunta, ad eccezione del vice sindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata in base alla legge, su proposta del sindaco, dal consiglio, che approva gli indirizzi generali di governo.

I componenti della Giunta, ad esclusione del Sindaco e Vice-Sindaco, possono essere eletti in un massimo di due membri, anche tra i cittadini non facenti parte del Consiglio, in possesso dei requisiti di compatibilità e di eleggibilità alla carica di consigliere.

Gli Assessori non facenti parte del Consiglio possono partecipare ai lavori dello stesso con facoltà di prendere la parola e di presentare emendamenti nelle materie di loro competenza, senza concorrere a determinare il numero legale per la validità dell'adunanza e senza esprimere il voto sulle deliberazioni consiliari.

Hanno diritto, allo stesso modo dei consiglieri comunali, di accedere alle informazioni e di depositare proposte rivolte al consiglio. Non possono presentare interpellanze, interrogazioni e mozioni.

Art. 19

Cessazione

Il Consiglio comunale provvede, su proposta del Sindaco, alla sostituzione degli assessori dimissionari, o cessati dall'ufficio per altra causa o negli altri casi previsti dalle leggi regionali e statali.

Art. 20

Competenze

1. La giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.

2. La giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competen-

Art. 16

Commission de gestion de la bibliothèque municipale

La planification de l'activité culturelle de la bibliothèque municipale est confiée à un comité de gestion.

La composition et le fonctionnement dudit comité seront établis par le règlement.

CHAPITRE III  
LA JUNTE MUNICIPALE

Art. 17

Composition

La junte municipale se compose du syndic, qui la préside, du vice-syndic et de trois assesseurs.

Art. 18

Elections et durée du mandat

La junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par le conseil, qui en approuve l'orientation politique, conformément à la loi, après proclamation des élus et sur proposition du syndic.

En sus du syndic et du vice-syndic, la junte se compose de deux autres membres pouvant être choisis parmi les citoyens qui n'appartiennent pas au conseil et réunissent les conditions de compatibilité et d'éligibilité au mandat de conseiller.

Les assesseurs n'appartenant pas au conseil peuvent participer aux travaux de ce dernier, ont la faculté de prendre la parole et de présenter des amendements sur les matières de leur ressort ; toutefois, ils n'entrent pas dans le calcul du nombre légal requis pour la validité des séances et ne peuvent pas voter les délibérations du conseil.

Ils ont le droit, tout comme les conseillers municipaux, d'obtenir tout renseignement et d'adresser des propositions au conseil, mais ils n'ont pas la faculté de présenter des interpellations, des questions et des motions.

Art. 19

Cessation de fonctions

Le conseil municipal pourvoit, sur proposition du syndic, au remplacement des assesseurs démissionnaires ou ayant cessé leurs fonctions pour toute raison ou dans les cas visés des lois de l'état et de la région.

Art. 20

Attributions

1. La junte détermine les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le conseil.

2. La junte adopte tous les actes administratifs et toutes les délibérations ne relevant pas des autres services commu-



za degli altri organi comunali, degli organi di decentramento, del segretario comunale, degli altri responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.

3. La giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli altri uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.

4. In particolare, la giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:

- a) riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
- b) propone gli atti di competenza del consiglio;
- c) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni;
- d) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
- e) esercita funzioni delegate dallo stato o dalla regione;
- f) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
- g) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
- h) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale.

5. Ai sensi dell'art. 46, comma 5, della L.R. 54/98 la Giunta può essere individuata quale responsabile di spesa ed alla stessa può essere assegnata una quota di bilancio per quanto concerne le competenze ad essa attribuite, ai sensi dell'art. 46, comma 3, della L.R. 54/98.

#### Art. 21 Funzionamento

La Giunta Comunale si riunisce su convocazione del Sindaco ogni volta che ciò si renda necessario od il Sindaco lo giudichi opportuno.

Nel caso di assenza del Sindaco la Giunta è presieduta dal Vice Sindaco.

La giunta è validamente riunita quando sia presente la maggioranza dei propri componenti e delibera a maggioranza semplice dei membri presenti alla riunione.

Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed alle me-

naux, des services décentralisés, du secrétaire de mairie ou des autres responsables des services, aux termes de la loi, des statuts et des règlements.

3. La junte exerce les attributions qui relèvent de sa compétence par le biais de délibérations où sont précisés les objectifs à atteindre, les moyens adoptés pour ce faire et les critères auxquels les autres bureaux doivent se conformer dans l'exercice des fonctions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'état et de la Région, ainsi que par les statuts.

4. En l'occurrence, dans le cadre de ses fonctions d'exécution, la junte :

- a) Fait un rapport annuel au conseil sur l'activité et les programmes qu'elle a accomplis, réalise les objectifs généraux et donne une impulsion à l'activité du conseil ;
- b) Propose les actes du ressort du conseil ;
- c) Statue sur l'acceptation ou le refus de legs et donations ;
- d) Fixe la date de convocation des comices à l'occasion des référendums communaux et constitue le bureau électoral de la Commune ;
- e) Exerce les fonctions déléguées par l'état ou par la Région ;
- f) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
- g) Veille au bon fonctionnement des organismes, des agences et des établissements dépendant de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- h) Peut adopter, sur la base d'un règlement communal ad hoc, des mesures spécifiques de protection de la production typique locale agricole ou artisanale.

5. La junte, aux termes de l'article 46, alinéa 5 de la loi régionale 54/1998 peut devenir un centre de gestion comptable et peut obtenir une quote-part du budget pour la gestion de ses compétences, conformément à l'article 46, alinéa 3 de la Loi Régionale 54/1998.

#### Art. 21 Fonctionnement

La junte municipale se réunit sur convocation du syndic chaque fois qu'il y a lieu ou chaque fois que le syndic le juge utile.

En cas d'absence du syndic, la junte est présidée par le Vice-Syndic.

La junte tient valablement séance si la majorité de ses membres est présente et délibère à la majorité simple des membres présents à la réunion.

Les séances de la junte ne sont pas publiques et à celle-

desime possono partecipare senza diritto di voto consiglieri, esperti, tecnici e funzionari invitati da chi presiede a riferire su particolari problemi.

Nel caso di urgenza, le deliberazioni della Giunta possono essere dichiarate immediatamente eseguibili con il voto espresso dalla maggioranza dei componenti.

#### CAPO IV IL SINDACO

##### Art. 22 Elezione e competenze generali

Il sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del consiglio e della giunta comunale.

1. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula «Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico».

2. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.

3. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.

4. Il sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.

5. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

6. La legge regionale disciplina, i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

##### Art. 23 Competenze amministrative

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:
- rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
  - sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
  - presiede il consiglio e la giunta comunale;

ci peut s'adjoindre des conseillers communaux, des experts, des techniciens et des fonctionnaires, sans droit de vote, invités par le président de séance à rendre compte sur des questions particulières.

En cas d'urgence, les délibérations de la Junte peuvent être déclarées immédiatement exécutoires sur vote exprimé à la majorité des membres.

#### CHAPITRE IV LE SYNDIC

##### Art. 22 Élection et durée du mandat

Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel et direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale et il est membre de droit du conseil et de la junte communale.

1. Le syndic, au moment de son entrée en fonctions, prête serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico ».

2. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

3. Dans les cas prévus par la loi, il exerce également les fonctions d'officier du Gouvernement.

4. Le syndic remplit les fonctions que lui confèrent les lois régionales.

5. Il a compétence en matière d'orientation, de surveillance et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

6. La loi régionale régit les cas d'incompatibilité et d'inéligibilité avec le mandat de syndic, le statut de ce dernier, ainsi que les causes de cessation de fonctions y afférentes.

##### Art. 23 Compétences administratives

1. Le syndic exerce les compétences suivantes :
- Il représente la Commune à tous les effets de la loi et il est responsable de l'administration de cet organisme ;
  - Il supervise les fonctions relevant de l'Etat et de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exerce les fonctions qui lui sont attribuées par les lois, par le statut de la commune ou des règlements ;
  - Il préside le conseil communal et la junte ;

- |  |  |
|--|--|
| d) coordina l'attività dei singoli assessori;  | d) Il coordonne l'activité des assesseurs ;  |
| e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;  | e) Il peut suspendre l'adoption d'actes spécifiques pris par les assesseurs dans l'exercice de leurs fonctions ;   |
| f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;  | f) Il nomme et révoque le secrétaire communal suivant les modalités prévues par les lois régionales ;  |
| g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;                | g) Il veille au bon fonctionnement des services et des bureaux et donne les directives au secrétaire communal quant à la ligne à suivre en matière de gestion administrative et de contrôle desdits services et bureaux ;  |
| h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio nomina i rappresentanti del comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico; | h) Sur la base des lignes directrices établies par le conseil communal, il nomme les représentants de la Commune; il doit être procédé à ces nominations dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date d'installation du syndic ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ; |
| i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;        | i) Il nomme et révoque les responsables des bureaux et des services, suivant les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; il confie et précise les fonctions des dirigeants et des collaborateurs extérieurs ;  |
| j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;   | j) Il peut déléguer ses pouvoirs et ses attributions aux assesseurs ainsi qu'aux fonctionnaires dans les limites prévues par la loi ;  |
| k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta;   | k) Il encourage et assume des initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les acteurs publics, la junte entendue ;  |
| l) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto discrezionale di atti o provvedimenti;  | l) Il peut passer des accords avec les sujets intéressés afin de définir la partie discrétionnaire des actes ;   |
| m) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;   | m) Il convoque les comices pour les référendums prévus par les statuts ;   |
| n) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 L.R. 07.12.1998 n. 54;  | n) Il adopte les actes ordinaires en application des lois et des règlements ; il promulgue par ailleurs des actes particuliers et urgents, dans le cadre des compétences communales, aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;                                       |
| o) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie;  | o) Il délivre les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative ainsi que les autorisations et permis de construire;  |
| p) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;  | p) Il édicte les actes relatifs à l'occupation d'urgence et aux expropriations ;   |
| q) propone al consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;  | q) Il propose au conseil la révocation des assesseurs ou le remplacement de ceux-ci en cas de démission ou de démission d'office pour un motif quelconque ;  |
| r) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armo-       | r) Il pourvoit, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du conseil communal , à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des commerces, des établissements publics et  |

nizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;

- s) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
- t) qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva;
- u) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;
- v) partecipa al consiglio permanente degli enti locali.

2. Le attribuzioni del sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.

3. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

#### Art. 24 Competenze di vigilanza

1. Il sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:

- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
- b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;
- c) compie atti conservativi dei diritti del comune;
- d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni appartenenti all'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il consiglio comunale;
- e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società appartenenti al comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla giunta.

#### art. 25 Delega di funzioni

Il Sindaco ha facoltà di delegare agli assessori, al Segretario comunale e ai Responsabili di Servizi, l'adozio-

des services publics, afin qu'ils soient conformes aux exigences générales des usagers ;

- s) Il pourvoit, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du conseil communal, à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics, afin que ceux-ci soient conformes aux exigences générales des usagers ;
- t) Si le conseil ne délibère pas les nominations de son ressort dans les soixante jours à compter de l'inscription de celles-ci à l'ordre du jour, c'est le syndic qui y pourvoit, après consultation des chefs de groupes du conseil et dans les quinze jours qui suivent l'expiration dudit délai, par acte qu'il transmet au conseil lors de la séance suivante ;
- u) Il décide d'agir ou de se pourvoir en justice, afin de défendre les intérêts de la Commune ;
- v) Il participe au conseil permanent des collectivités locales.

2. Les fonctions que le syndic est appelé à exercer, en sa qualité d'officier du Gouvernement, dans le cadre des services relevant de l'Etat, sont fixées par les lois étatiques.

3. Les actes adoptés par le syndic s'appellent arrêtés ou ordonnances.

#### Article 24 Compétences en matière de contrôle

1. Le syndic, dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle :

- a) Demande à tous les bureaux et services les actes et informations nécessaires, même à caractère confidentiel ;
- b) Procède directement ou par le biais du secrétaire communal à des enquêtes et vérifications administratives sur toute l'activité de la Commune ;
- c) Prend des mesures conservatoires pour défendre les droits de la Commune ;
- d) Peut demander tous actes, documents et informations aux agences spéciales, associations des communes dont la Commune fait partie, organismes et sociétés par actions dont la Commune fait part, par le biais de représentants légaux de celles-ci, et en informe le conseil communal ;
- e) Prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les organismes et les sociétés appartenant à la Commune remplissent leurs fonctions suivant les objectifs fixés par le conseil communal et en harmonie avec les orientations de la Junte.

#### Art. 25 Délégation de fonctions

Le syndic a la faculté de déléguer aux assesseurs, au secrétaire de mairie et aux responsables des services l'adop-

ne di atti e provvedimenti di rilevanza esterna, che la legge o il presente Statuto non abbia già loro attribuito.

È facoltà del Sindaco delegare la sottoscrizione di particolari, specifici atti non rientranti nelle attribuzioni assegnate ad assessori, al Segretario comunale o ai Responsabili dei servizi.

Art. 26  
Decadenza

Il Sindaco decade:

- per condanna penale, nei casi previsti dalla legge, contenuta in sentenza divenuta irrevocabile;
- per sopravvenienza di una delle cause di ineleggibilità o di incompatibilità previste dalla legge.

CAPO V

Art. 27  
Vice sindaco

1. Il vice sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del consiglio e della giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista per il Sindaco.

3. Nel caso di assenza od impedimento del sindaco il vice sindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.

4. Il sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vice sindaco.

CAPO VI

Art. 28  
Segretario comunale

1. Il segretario comunale, facente parte del comparto unico del pubblico impiego, ai sensi delle norme regionali e del contratto di lavoro, assicura la direzione tecnico-amministrativa degli uffici e dei servizi.

2. Al segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.

3. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del sindaco che ne riferisce alla giunta.

tion des actes et des mesures de nature externe que la loi ou le présent statut ne leur auraient pas attribués.

Le syndic a la faculté de donner délégation au secrétaire de mairie ou aux responsables des services à l'effet de signer des actes particuliers et spécifiques qui ne relèvent pas de leurs fonctions.

Art. 26  
Démission d'office

Le Syndic cesse de ses fonctions :

- suite à une condamnation pénale contenue dans une sentence devenue irrevocable, dans les cas prévus de la loi ;
- suite a une cause de inéligibilité et incompatibilité prévue de la loi.

CHAPITRE V

Art. 27  
Le vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par loi régionale et est membre de droit du conseil communal et de la junte.

2. Le vice-syndic, lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus, jure devant ce dernier, suivant la même formule prévue pour le Syndic, lors de la séance d'installation..

3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, celui-ci est remplacé par le vice-syndic qui assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi et les présents statuts.

4. Le syndic peut déléguer, à titre temporaire ou permanent, les fonctions du ressort du vice-syndic.

CHAPITRE VI

Art. 28  
Le secrétaire communal

1. Le secrétaire communal, qui relève du statut unique de la fonction publique, aux termes des dispositions régionales et du contrat de travail, assure la direction technique et administrative des bureaux et des services.

2. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, de légalité et de garantie, suivant les dispositions de la loi et des statuts.

3. Aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune, le secrétaire communal est doté, dans l'exercice de ses fonctions, d'un pouvoir d'initiative et d'autonomie quant aux moyens à mettre en œuvre, et il est responsable des résultats obtenus. Ces derniers sont soumis au contrôle du syndic qui en informe la junte.

4. I regolamenti, nel rispetto delle norme di legge e del presente statuto, disciplinano ulteriori funzioni del segretario comunale.

Art. 29  
Competenze gestionali del segretario  
e dei responsabili di servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio ed in attuazione delle determinazioni della giunta nonché delle direttive del sindaco, dal quale dipende funzionalmente, con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.

2. Al segretario comunale ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna ed in particolare:

- a) predisposizione di programmi di attuazione e relazioni, sulla base delle direttive ricevute dagli organi elettivi;
- b) sovrintendenza alle forniture, servizi e lavori nei limiti del regolamento e sulla base dei criteri adottati dalla giunta;
- c) liquidazione di spese regolarmente autorizzate ed impegnate;
- d) responsabilità delle procedure di appalto e di concorso, compresa l'adozione dei provvedimenti di aggiudicazione e di approvazione delle graduatorie;
- e) atti di approvazione degli stati di avanzamento, degli stati finali e dei certificati di regolare esecuzione e dei collaudi degli appalti di lavori od opere pubbliche;
- f) atti di amministrazione e di gestione del personale;
- g) atti di approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie;
- h) attestazioni, certificazioni, comunicazioni, diffide, verbali, autenticazioni, legalizzazione ed ogni altro atto costituente manifestazione di giudizio o di conoscenza;
- i) atti di gestione finanziaria in genere compresi gli impegni di spesa;
- j) presidenza delle commissioni di gara;
- k) verifica della fase istruttoria dei procedimenti ed emanazione di atti e provvedimenti anche a rilevanza esterna, esecutivi delle deliberazioni;
- l) verifica dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità

4. Les règlements définissent les autres fonctions du secrétaire communal, dans le respect des dispositions de loi et des présents statuts.

Art. 29  
Compétences de gestion du secrétaire  
et des responsables des services

1. Dans le respect de la séparation entre direction politique et gestion administrative de la Commune, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base de l'orientation du conseil et en application des décisions de la junte ainsi que des directives du syndic, dont le secrétaire dépend, et en vertu des dispositions des présents statuts.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis des fonctions de gestion, y compris l'adoption d'actes qui engagent l'administration envers l'extérieur, et relatifs notamment aux domaines suivants :

- a) Mise au point des programmes d'application et des rapports, sur la base des directives imparties par les organes électifs ;
- b) Supervision des commandes de biens, services et travaux dans les limites du règlement et sur la base des critères adoptés par la junte ;
- c) Liquidation des dépenses dûment autorisées et engagées ;
- d) Responsabilités quant aux procédures des marchés publics et des concours, y compris l'adoption d'actes d'adjudication des marchés et l'approbation de la liste des soumissionnaires retenus ;
- e) Actes d'approbation des états d'avancement des travaux ainsi que des certificats d'exécution et des récolements de travaux ou d'ouvrages publics ;
- f) Actes relatifs à l'administration et à la gestion des ressources humaines ;
- g) Actes relatifs à l'approbation des rôles d'impôts, des redevances et des recettes ordinaires ;
- h) Attestations, certifications, communications, sommations, procès-verbaux, authentications, légalisations et tout autre acte portant évaluation ou attestation de connaissance ;
- i) Actes de gestion financière y compris, en général, les engagements de dépenses ;
- j) Présidence des jurys des marchés publics ;
- k) Vérification de l'instruction des procédures et promulgation d'actes qui engagent l'administration envers l'extérieur, en application des délibérations ;
- l) Contrôle de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité

dell'attività degli uffici e del personale a cui sono preposti.

Art. 30  
Competenze consultive

1. Il segretario comunale ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.

2. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al consiglio, alla giunta, al sindaco, ai consiglieri ed agli assessori.

3. Il segretario comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali.

Art. 31  
Competenze di sovrintendenza,  
gestione e coordinamento

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.

2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 32  
Competenze di legalità e garanzia

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento.

2. Riceve dai consiglieri le richieste di trasmissione delle deliberazioni di giunta da assoggettare al controllo del competente organo.

CAPO VII  
I CONSIGLIERI COMUNALI

Art. 33  
Funzioni

I Consiglieri comunali hanno diritto di iniziativa e di controllo su ogni questione sottoposta alla deliberazione del Consiglio e della Giunta secondo i modi e le forme stabiliti rispettivamente dai regolamenti e dalla legge.

Hanno diritto di presentare mozioni, interrogazioni ed interpellanze.

Possono svolgere incarichi su diretta attribuzione del Sindaco.

Per l'espletamento del proprio mandato i Consiglieri

cité des activités des bureaux et des personnels.

Article 30  
Fonctions consultatives

1. Le secrétaire communal, et les responsables des services peuvent participer à des commissions d'étude et de travail, même à l'extérieur du conseil.

2. Ils donnent leur avis technique et juridique au conseil, à la junte, au syndic, aux conseillers et aux assesseurs.

3. Le secrétaire communal exprime un avis portant sur la légalité des propositions de délibérations et des questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune.

Art. 31  
Fonctions de supervision,  
gestion et coordination

1. Le secrétaire communal exerce des fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard de l'activité des bureaux et des personnels.

2. Il adopte les actes de mobilité interne dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 32  
Fonctions en matière de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes, rédige les procès-verbaux y afférents, et a la faculté de déléguer des fonctions dans les limites prévues par le règlement

2. A la demande des conseillers, le secrétaire communal soumet les délibérations de la junte au contrôle de l'organe régional compétent en la matière.

CHAPITRE VII  
LES CONSEILLERS MUNICIPAUX

Art. 33  
Attributions

Les conseillers municipaux ont droit d'initiative et de contrôle sur toutes questions soumises à la décision du conseil et de la junte, suivant les modalités et les formes établies respectivement par les règlements et par la loi.

Il leur appartient de formuler des motions, des questions et des interpellations.

Ils peuvent accomplir toutes missions qui leur sont attribuées directement par le Syndic.

Les conseillers ont le droit d'obtenir des bureaux de la

hanno diritto di ottenere dagli uffici del Comune, nonché dalle Aziende ed Enti dipendenti dal medesimo, tutte le notizie e le informazioni in loro possesso e copia dei documenti richiesti.

I Consiglieri possono ricoprire cariche o funzioni presso società di capitali partecipate dal Comune.

Art. 34

Doveri di informazione e sorveglianza

Ogni Consigliere è tenuto ad informare la popolazione sullo svolgimento dell'attività amministrativa del Comune e a segnalare agli organi competenti le necessità e le richieste espresse dagli abitanti.

I Consiglieri debbono altresì vegliare sul corretto funzionamento dei servizi erogati dal Comune sul territorio, segnalando tempestivamente eventuali carenze o inadempienze.

Art. 35  
Decadenza

Si ha decadenza dalla carica di Consigliere comunale per il verificarsi di uno degli impedimenti, delle incompatibilità o delle incapacità contemplate dalla legge regionale.

La decadenza è dichiarata dal Consiglio comunale, promossa dal Presidente della Giunta regionale nella sua qualità di Prefetto o su istanza di qualsiasi elettore per motivi di incompatibilità o di ineleggibilità.

Art. 36  
Dimissioni

Le dimissioni consistono in una dichiarazione scritta del Consigliere indirizzata al Consiglio Comunale di rinunciare alla carica.

Il Consiglio comunale ne prende atto durante la prima seduta susseguente le dimissioni.

TITOLO III  
PARTECIPAZIONE

CAPO I  
PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 37  
Iniziativa popolare

I cittadini possono presentare al Consiglio comunale o alla Giunta comunale proposte scritte relative ad atti di loro competenza.

La proposta deve essere sottoscritta da almeno 10 elettori. Gli organi competenti hanno l'obbligo di pronunciarsi entro trenta giorni.

commune ainsi que des agences spéciales et des établissements qui en dépendent tout renseignement dont ceux-ci sont dépositaires ainsi qu'une copie des documents requis utiles à l'exercice de leur mandat.

Les conseillers peuvent occuper des charges ou fonctions dans les sociétés par action dont la Commune fait part.

Art. 34

Devoirs d'information et de contrôle

Chaque conseiller est tenu d'informer la population sur l'activité administrative de la commune et de signaler aux organes les nécessités et les requêtes exprimées par les habitants.

Les conseillers doivent par ailleurs veiller au fonctionnement correct des services fournis par la commune sur le territoire et signaler en temps utile toute carence ou inexécution.

Art 35  
Démission d'office

Le conseiller municipal peut être déclaré démissionnaire quand se vérifie un des cas d'empêchement, d'incompatibilité ou d'incapacité prévus par la loi régionale.

La déchéance est déclarée par le conseil communal, promue par le Président du Gouvernement Régional dans sa qualité de Préfet ou à travers demande d'un électeur pour des motivations d'incompatibilité ou d'inéligibilité.

Art. 36  
Démission

La démission doit faire l'objet d'une déclaration écrite que le conseiller municipal adresse au Conseil Communal pour annoncer sa décision de renoncer à sa charge.

L'acceptation de la démission relève du conseil municipal qui doit en prendre acte dans la première séance qui suit les démissions.

TITRE III  
PARTICIPATION

CHAPITRE I<sup>er</sup>  
PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 37  
Initiative populaire

Les citoyens ont le droit de présenter au conseil municipal ou à la junte municipale des propositions écrites relatives à des actes de leur ressort.

La proposition doit être signée par au moins dix électeurs. Les organes compétents sont tenus de se prononcer dans un délai de trente jours.



Art. 38  
Referendum consultivo

È ammesso referendum consultivo ove ne faccia richiesta almeno un terzo dei Consiglieri assegnati ovvero non meno di trenta elettori.

La richiesta, contenente il quesito espresso in forma chiara, univoca e sintetica, deve essere indirizzata al Sindaco.

Il referendum è indetto dal Sindaco, previo giudizio positivo di ammissibilità da parte del Comitato dei Garanti, ed ha luogo entro sei mesi dalla presentazione al Sindaco della richiesta.

Le modalità di pubblicità del referendum sono stabilite con deliberazione della Giunta comunale.

Art. 39  
Referendum abrogativo

È ammesso referendum abrogativo ove ne faccia richiesta un terzo dei Consiglieri assegnati ovvero non meno di trenta elettori.

Si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni relative al referendum consultivo.

Art. 40  
Ammissibilità

Il referendum, sia esso consultivo o abrogativo, non è ammesso nelle seguenti materie:

- 1) l'istituzione e l'ordinamento dei tributi, la disciplina generale delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;
- 2) la contrazione dei mutui e l'emissione dei prestiti obbligazionari;
- 3) le spese che impegnino i bilanci per gli esercizi successivi, escluse quelle relative alle locazioni di immobili ed alla somministrazione e fornitura di beni e servizi a carattere continuativo;
- 4) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le permuthe, gli appalti e le concessioni;
- 5) la nomina, la designazione e la revoca dei rappresentanti comunali presso enti, aziende ed istituzioni operanti nell'ambito del comune ovvero da essi dipendenti e controllati.

L'ammissibilità del referendum è stabilita da un Comitato di garanti, composto dal Segretario comunale, che lo presiede, dal Consigliere che ha ottenuto il maggior numero di preferenze alle elezioni del Sindaco e Vice Sindaco e da un terzo componente designato dal Presidente del Tribunale di AOSTA.

La decisione del Comitato dei garanti è inappellabile.

Art. 38  
Référéndum de consultation

Un référendum de consultation peut être organisé si un tiers au moins des conseillers ou bien trente électeurs le demandent.

La demande, portant la question formulée de manière claire, univoque et synthétique, doit être adressée au syndic.

Le référendum est organisé par le syndic, sur avis favorable du comité des garants quant à son admissibilité, et doit avoir lieu dans les six mois qui suivent la date de présentation de la demande.

Les modalités de publicité du référendum sont établies par délibération de la junte municipale.

Art. 39  
Référéndum d'abrogation

Un référendum d'abrogation peut être organisé si un tiers des conseillers ou trente électeurs au moins le demandent.

La même procédure prévue pour le référendum de consultation est suivie, pour autant qu'elle est compatible.

Art. 40  
Admissibilité

Il n'est pas admis de référendum de consultation ou d'abrogation dans les matières suivantes :

- 1) La création et l'organisation des impôts, la réglementation générale des tarifs des biens et des services ;
- 2) Le recours à l'emprunt et l'émission de prêts obligataires ;
- 3) Les dépenses engageant les budgets à venir, hormis les dépenses relatives à la location d'immeubles et à la fourniture continue de biens et de services ;
- 4) L'acquisition et l'aliénation d'immeubles, les échanges, les appels d'offres et les concessions ;
- 5) La nomination, la désignation et la révocation des représentants municipaux auprès d'établissements, agences et institutions œuvrant dans le cadre de la commune ou bien dépendant et soumis au contrôle de celle-ci.

L'admissibilité du référendum est établie par un comité de garants, composé du secrétaire de mairie, qui le préside, du premier conseiller à l'ordre du tableau et d'un troisième membre désigné par le président du Tribunal d'AOSTE.

La décision du comité des garants est sans appel.

Art. 41  
Assemblea dei cittadini

Il Consiglio Comunale ha facoltà di convocare i cittadini in Assemblea generale al fine di conoscere l'opinione della popolazione quando si tratta di deliberare su argomenti di particolare rilevanza.

La deliberazione di indizione contiene altresì la determinazione delle modalità di pubblicità della convocazione.

TITOLO IV

CAPO I

Art. 42  
Organizzazione degli uffici e del personale

Il Comune disciplina con appositi regolamenti l'organico del personale e la relativa dotazione, l'organizzazione degli uffici e dei servizi.

La copertura dei posti di responsabili dei servizi o degli uffici, o di alta specializzazione può essere assicurata mediante contratti a tempo determinato di diritto pubblico o, eccezionalmente con deliberazione motivata, di diritto privato.

Art. 43  
Convenzioni

L'Amministrazione comunale può avvalersi, a mezzo di apposite convenzioni, di collaborazioni esterne, ad alto contenuto di professionalità, stipulate con professionisti iscritti negli appositi albi.

Art. 44  
Servizi pubblici locali

Il Comune nell'ambito delle proprie competenze provvede alla gestione dei servizi pubblici che abbiano per oggetto la produzione di beni e lo svolgimento di attività a fini sociali.

La disciplina dei servizi pubblici è stabilita in appositi regolamenti.

Art. 45  
Servizi sociali

L'esercizio dei servizi sociali non aventi rilevanza imprenditoriale può avvenire mediante la costituzione di Aziende speciali, dotate di personalità giuridica, di autonomia imprenditoriale e di un proprio statuto approvato dal Consiglio comunale.

CAPO II

Art. 46  
Forme di gestione dei servizi pubblici

Qualora il Comune ne ravvisi l'opportunità, la conve-

Art. 41  
Assemblée des citoyens

Le conseil municipal a la faculté de convoquer les citoyens en assemblée générale afin de connaître l'opinion de la population quand il s'agit de délibérer sur des sujets particulièrement importants.

La délibération s'y rapportant détermine également les modalités de publicité de la convocazione.

TITRE IV

CHAPITRE I<sup>ER</sup>

Art. 42  
Organisation des bureaux et du personnel

L'organigramme du personnel et la répartition des postes y afférents, l'organisation des bureaux et des services font l'objet de règlements particuliers.

Il peut être pourvu aux postes de responsable des services ou des bureaux, ou aux emplois comportant une haute spécialisation par des contrats à durée déterminée de droit public ou, à titre exceptionnel et par délibération motivée, de droit privé.

Art. 43  
Conventions

L'administration communale peut faire appel - par des conventions prévues à cet effet - à des collaborateurs externes faisant preuve de remarquables connaissances professionnelles et inscrits aux ordres professionnels respectifs.

Art. 44  
Services publics locaux

La commune, pour ce qui est de son ressort, pourvoit à la gestion des services publics qui produisent des biens et exercent des activités à caractère social.

L'organisation des services publics est établie par des règlements prévus à cet effet.

Art. 45  
Services sociaux

La gestion des services sociaux ne revêtant pas un intérêt manageriel peut être assurée par la constitution d'agences spéciales, dotées d'une personnalité juridique, d'une autonomie managerielle et d'un statut propre, adopté par le conseil municipal.

CHAPITRE II

Art. 46  
Autres formes de gestion des services publics

Si la commune le juge utile, avantageux et efficace, il

nienza e l'efficacia, possono essere adottate altre soluzioni per la gestione dei pubblici servizi e precisamente:

- delega alla Comunità Montana;
- convenzione con enti pubblici, con soggetti privati o cooperative;
- costituzione di Associazioni di Comuni;
- accordi di programma;
- costituzione di società per azioni;
- costituzione di aziende speciali;
- costituzione di istituzioni;

Art 47  
Comunità montana

1. Il comune, nei confronti della Comunità Montana, si riserva poteri di indirizzo, di impulso, di vigilanza e di controllo, disciplinati dalle convenzioni previste dall'art. 86 L.R. 27.12.1989 n. 54, sulle materie delegate.

2. Il sindaco o il vice sindaco, fanno parte del consiglio della comunità montana, unitamente a due rappresentanti, nominati rispettivamente dalla maggioranza e dalla minoranza del consiglio.

3. Le nomine di cui al comma 2 devono avvenire entro trenta giorni dalla proclamazione degli eletti.

4. Il consiglio comunale delibera l'esercizio in forma associata, attraverso la comunità montana, delle singole funzioni comunali che non raggiungano le soglie ed i parametri minimi individuati per la gestione a livello comunale.

5. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolate da convenzioni, che stabiliscono anche le modalità del trasferimento del personale, tra il comune e la comunità montana; la Giunta Comunale approva le convenzioni.

6. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso la comunità montana, il comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.

7. Il Consiglio Comunale delega alla Comunità montana l'esercizio con carattere sussidiario e temporaneo di funzioni di competenza comunale in relazione alla migliore esecuzione delle medesime sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle specifiche condizioni socio territoriali.

8. Con convenzione di cui al comma 5 del presente articolo, vengono stabiliti e definiti l'oggetto, la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo,

est possible d'adopter d'autres formes d'exploitation des services publics, à savoir :

- délégation à la communauté de montagne ;
- convention avec des établissements publics, des sujets privés ou des coopératives ;
- constitution d'associations de Communes ;
- accords programmatiques ;
- constitution de sociétés par actions ;
- constitution d'agences spéciales ;
- constitution de institutions.

Art. 47  
Communauté de montagne

1. La Commune se réserve les pouvoirs d'orientation, d'impulsion, de surveillance et de contrôle, régis par les conventions prévues à l'article 86 de la loi régionale n° 54 du 27 décembre 1989, quant aux fonctions déléguées.

2. Le syndic ou, le vice-syndic fait partie du conseil de la communauté de montagne ainsi que deux représentants du conseil (l'un de la majorité, l'autre de l'opposition).

3. Les représentants visés à l'alinéa deux doivent être nommés dans les 30 jours suivant la proclamation des élus.

4. Le conseil communal peut décider de fournir des services de concert avec d'autres communes, par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, lorsque les seuils et paramètres requis pour l'exercice des fonctions y afférentes à l'échelon communal ne sont pas atteints.

5. Les rapports financiers et organisationnels liés à l'exercice associé des fonctions communales sont régies par des conventions, qui fixent également les modalités de transfert des personnels entre la commune et la communauté de montagne; la Junte approuve les conventions.

6. En cas d'exercice associé des fonctions communales par la communauté de montagne, la Commune pourvoit au transfert à cette dernière des fonds nécessaires à l'accomplissement de ces fonctions.

7. Le Conseil Communal délègue à la Communauté de montagne, à titre subsidiaire et temporaire, certaines fonctions communales en vue de l'optimisation de l'activité administrative du point de vue de l'efficience, de l'efficacité et de l'économicité et compte tenu des exigences sociales et territoriales locales.

8. La convention visée à l'alinéa 5 ci-dessus définit l'objet, la durée et les obligations de nature financière et organisationnelle, ainsi que les formes d'orientation, d'impul-

nonché le forme di indirizzo, impulso, vigilanza e controllo per l'esercizio delle funzioni di cui al comma precedente.

TITOLO V  
DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

Art. 48  
Entrata in vigore

Lo Statuto entra in vigore il trentesimo giorno successivo alla sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Art. 49  
Regolamenti

Il Consiglio comunale delibera entro un anno dall'entrata in vigore del presente Statuto i regolamenti in esso previsti.

Art. 50  
Allegati

Al presente Statuto è allegata la planimetria in scala 1/25.000 del territorio comunale ed il bozzetto del gonfalone.

sion et de contrôle aux fins de l'exercice des fonctions susmentionnées.

TITRE V  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 48  
Entrée en vigueur

Le présent statut entre en vigueur le trentième jour suivant celui de sa publication au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

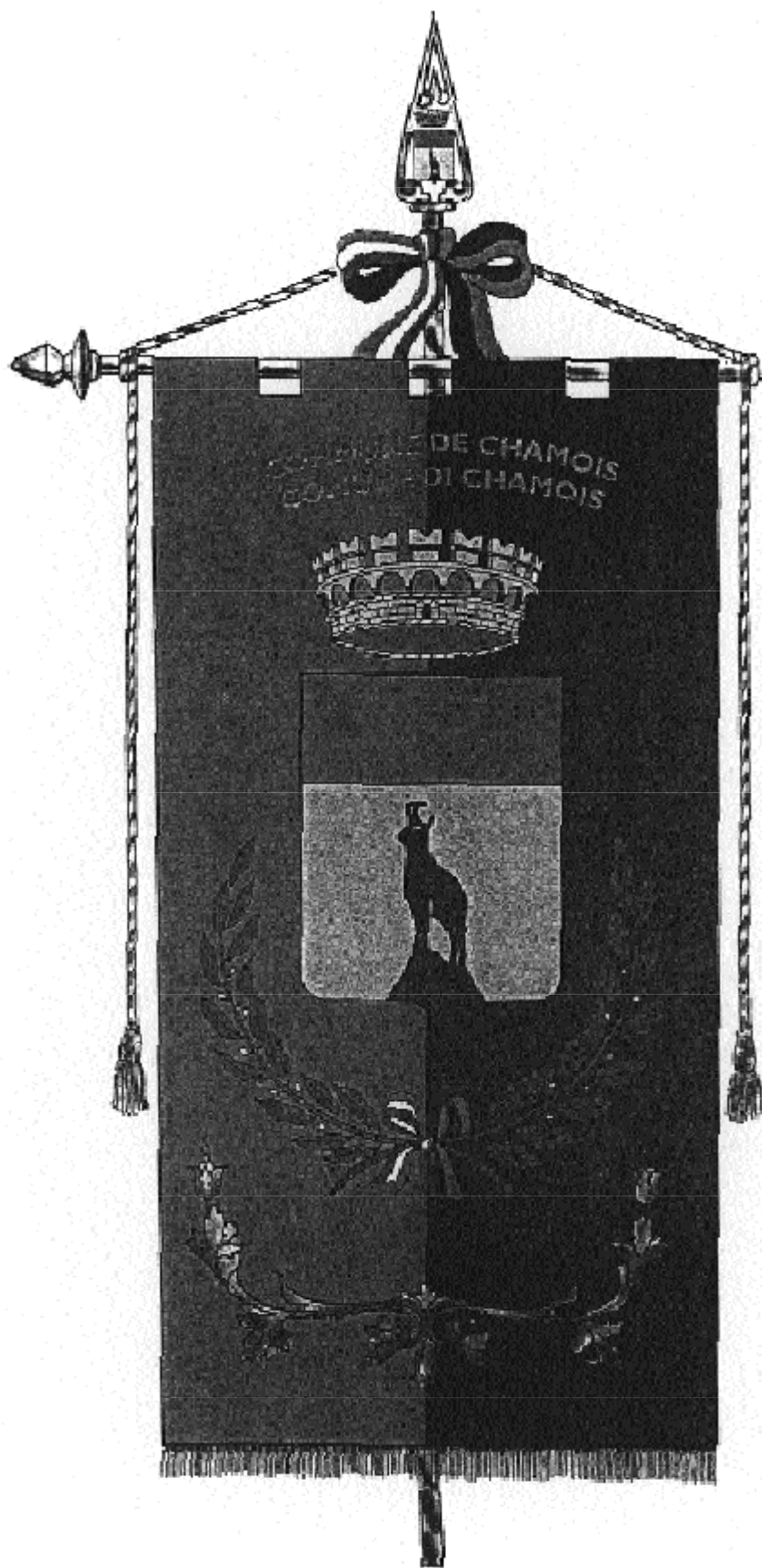
Art. 49  
Règlements

Le conseil communal adopte, dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur des présents statuts, les règlements prévus dans ce dernier.

Art. 50  
Annexes

Le plan du territoire communal au 1 : 25.000 et la maquette du gonfalon sont annexés au présent statut.





N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comunità Montana Monte Rosa.**

**Statuto.**

Art. 88 L.R. 7 dicembre 1998 n. 54

Aggiornato con atto n. 9/2001

**TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI**

**Art. 1  
Costituzione e denominazione**

1. La Comunità Montana Monte Rosa associa i Comuni di CHAMPORCHER, PONTBOSET, HÔNE, BARD, DONNAS, PONT-SAINT-MARTIN, PERLOZ, LILLIANES e FONTAINEMORE che condividono un territorio ed obiettivi di sviluppo comune.

**Art. 2  
Sede legale**

1. La Comunità Montana Monte Rosa ha la propria sede legale a DONNAS.

2. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

3. Le adunanze degli organi nonché delle commissioni si tengono di norma presso la sede della Comunità Montana. In casi eccezionali o per particolari esigenze gli organi di cui sopra e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

**Art. 3  
Segni distintivi**

1. La Comunità Montana ha un proprio simbolo approvato con apposita deliberazione consiliare che ne illustra le caratteristiche.

**Art. 4  
Albo della Comunità Montana**

1. La Comunità Montana individua nella sede un apposito spazio di facile accessibilità da destinare ad Albo Pretorio per la pubblicazione degli atti e degli avvisi che la legge, lo statuto ed i regolamenti prevedono siano portati a conoscenza del pubblico.

2. Un dipendente, incaricato dal Segretario, cura l'affissione degli atti e degli avvisi di cui al comma 1 ed il Segretario, o un suo delegato, ne certifica l'avvenuta pubblicazione.

3. La Comunità Montana può ricorrere inoltre ad un sistema di pubblicità – notizia di natura informatica a mezzo

**Région autonome Vallée d'Aoste – Communauté de montagne Mont-Rose.**

**Statuts.**

Art. 88 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998

Mis à jour par l'acte n° 9/2001

**TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**Art. 1<sup>er</sup>  
Constitution et dénomination**

1. La Communauté de montagne Mont-Rose comprend les Communes de CHAMPORCHER, de PONTBOSET, de HÔNE, de BARD, de DONNAS, de PONT-SAINT-MARTIN, de PERLOZ, de LILLIANES et de FONTAINEMORE, qui partagent un territoire et des objectifs de développement communs.

**Art. 2  
Siège**

1. Le siège de la Communauté de montagne Mont-Rose est établi à DONNAS.

2. Les bureaux peuvent être déplacés pour des raisons d'organisation et pour faciliter l'accès des citoyens.

3. Les séances des organes et des commissions se tiennent normalement au siège de la Communauté de montagne. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, lesdites séances peuvent se dérouler ailleurs.

**Art. 3  
Signes distinctifs**

1. La Communauté de montagne est identifiée par un symbole approuvé par une délibération spécifique du Conseil, qui en illustre les caractéristiques.

**Art. 4  
Tableau d'affichage**

1. Un lieu aisément accessible est destiné, au siège de la Communauté de montagne, à l'affichage des actes et des avis qui doivent être portés à la connaissance du public conformément à la loi, aux présents statuts et aux règlements.

2. Un fonctionnaire chargé par le secrétaire veille à ce que les actes et les avis visés au premier alinéa du présent article soient affichés et le secrétaire, ou son délégué, certifie la publication de ceux-ci.

3. La Communauté de montagne peut également insérer les actes administratifs visés au premier alinéa du présent

di apposito sito telematico, accessibile al pubblico, per la pubblicazione dei documenti amministrativi di cui al comma 1 del presente articolo.

4. La Comunità Montana per le notifiche di atti propri, che hanno validità nell'ambito del proprio territorio, si avvale dei messi notificatori dei Comuni che ne fanno parte, ovvero mediante altri mezzi previsti dalla legge.

5. La trasmissione del documento informatico per via telematica, con modalità che assicurino l'avvenuta consegna, equivale alla notificazione per mezzo della posta nei casi consentiti dalla legge.

Art. 5  
Attuazione dei principi di bilinguismo  
e valorizzazione del patois

1. Nella Comunità Montana la lingua francese è pienamente parificata alla lingua italiana.

2. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti e documenti della Comunità possono essere redatti indifferentemente in lingua italiana e/o in lingua francese.

3. La Comunità valorizza l'utilizzo del patois franco-provenzale riconoscendone piena dignità quale forma tradizionale di espressione.

4. Gli interventi in franco-provenzale dovranno essere tradotti in italiano o in francese su espressa richiesta di un Consigliere, di un Assessore o del Segretario e potranno essere oggetto di verbalizzazione solo previa traduzione in italiano o francese.

Art. 6  
Finalità ed obiettivi

1. La Comunità Montana è ente locale finalizzato all'esercizio in modo associato delle funzioni comunali nonché regionali, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti del livello di governo locale, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle condizioni socio-territoriali.

2. La Comunità Montana rappresenta altresì lo strumento di attuazione della politica regionale per la montagna.

3. La Comunità Montana si propone inoltre la valorizzazione umana, sociale, culturale ed economica della propria zona attraverso una politica generale di riequilibrio e di sviluppo delle risorse attuali e potenziali della medesima, perseguendo in particolare:

- il sostegno alle iniziative di natura economica e produttiva rivolte alla incentivazione e valorizzazione di tutte le risorse presenti sul territorio montano, nel quadro di una programmazione mirata degli obiettivi e degli interventi;
- la promozione del superamento degli squilibri economi-

article sur un site télématique spécial, accessible au public.

4. La Communauté de montagne pourvoit à la notification des actes dont le champ d'application est limité au territoire de son ressort par l'intermédiaire des huissiers des Communes qui la composent ou par les autres moyens prévus par la loi.

5. Dans les cas prévus par la loi, l'envoi d'un document informatique par la voie télématique, suivant des modalités qui en attestent la réception, vaut notification par la poste.

Art. 5  
Application des principes du bilinguisme  
et de la mise en valeur du patois

1. Dans la Communauté de montagne, la langue française et la langue italienne sont sur un plan d'égalité.

2. Les délibérations et les dispositions, ainsi que tous les actes et documents de la Communauté de montagne, peuvent être rédigés aussi bien en italien qu'en français.

3. La Communauté de montagne encourage l'utilisation du patois francoprovençal dont elle reconnaît la pleine dignité en tant que moyen d'expression traditionnel.

4. À la demande d'un conseiller, d'un assesseur ou du secrétaire, les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français. Par ailleurs, lesdites interventions ne sauraient être consignées au procès-verbal sans avoir été traduites en italien ou en français.

Art. 6  
Fins et objectifs

1. La Communauté de montagne est une collectivité locale chargée d'exercer des compétences, au lieu et place des Communes et de la Région, et ce, en vue d'optimiser – en termes d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales – l'exercice des fonctions attribuées à ces dernières.

2. La Communauté de montagne est chargée de concrétiser la politique régionale en matière de montagne.

3. La Communauté de montagne se propose de valoriser son ressort du point de vue humain, social, culturel et économique par une politique générale de rééquilibre et de développement des ressources actuelles et potentielles de celui-ci et poursuit notamment les objectifs ci-après :

- le soutien des initiatives économiques et de production visant à promouvoir et à valoriser l'ensemble des ressources de son territoire, dans le cadre d'une planification ciblée de ses buts et de ses actions ;
- l'élimination des déséquilibres économiques et sociaux



co-sociale ed il miglioramento della qualità della vita nel territorio della Comunità Montana.

## TITOLO II FUNZIONI

### Art. 7

#### Esercizio associato di funzioni comunali

1. La Comunità Montana svolge in forma associata le funzioni di competenza comunale che, per le loro caratteristiche tecniche e dimensionali, non possono essere svolte in modo ottimale dai Comuni.

2. I rapporti economico-finanziari, logistico-operativi ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposite convenzioni stipulate tra la Comunità Montana ed i Comuni.

3. La convenzione di cui al comma 2 viene approvata dal Consiglio della Comunità (art. 77, c. 2, lettera g), LR. 54/98), e successivamente trasmessa ai Comuni per la relativa approvazione.

4. La convenzione da stipularsi con i Comuni, regola in particolare la puntuale definizione delle condizioni tecniche ed economico - finanziarie, i criteri per lo svolgimento, le caratteristiche dell'attività nonché le eventuali modalità di trasferimento delle risorse umane necessarie all'esercizio in forma associata delle funzioni di cui al presente articolo.

5. La convenzione reca la disciplina dei reciproci rapporti finanziari - con particolare riferimento alla tempistica e alla quantificazione dell'intervento economico di ciascuno dei soggetti firmatari - nel rispetto e nella massima considerazione di una corretta programmazione finanziaria e della relativa gestione contabile.

### Art. 8

#### Funzioni di derivazione regionale

1. La Comunità Montana esercita di norma in forma associata le funzioni conferite dalla Regione ai Comuni.

2. Qualora la Comunità Montana ne sia richiesta esercita le funzioni di cui al comma 1 a seguito di stipulazione di apposita convenzione nel rispetto delle disposizioni di cui all'art. 7.

### Art. 9

#### Ulteriori funzioni

1. Spettano altresì alla Comunità Montana tutte le funzioni attribuite dalle leggi, nonché gli interventi stabiliti dalle normative comunitarie.

2. La Comunità Montana, in collaborazione con i

et l'amélioration de la qualité de la vie sur son territoire.

## TITRE II COMPÉTENCES

### Art. 7

#### Exercice des compétences des Communes à l'échelle supracommunale

1. La Communauté de montagne exerce, à l'échelle supracommunale, les compétences des Communes qui, de par leurs caractéristiques techniques et dimensionnelles, ne sauraient être exercées d'une manière optimale par celles-ci.

2. Les rapports économiques, financiers, logistiques, opérationnels et organisationnels liés à l'exercice des compétences des Communes à l'échelle supracommunale sont régis par des conventions spéciales passées entre la Communauté de montagne et lesdites Communes.

3. La convention visée au deuxième alinéa du présent article est approuvée par le Conseil de la Communauté (LR n° 54/1998, art. 77, 2<sup>e</sup> alinéa, lettre g), avant d'être approuvée par les Communes.

4. La convention avec les Communes définit notamment les volets technique, économique et financier, les caractéristiques et les critères de déroulement des actions, ainsi que les éventuelles modalités de transfert des ressources humaines nécessaires à l'exercice, à l'échelle supracommunale, des compétences visées au présent article.

5. La convention susmentionnée régit les rapports financiers entre les signataires - et notamment les délais de versement et l'importance des allocations à la charge de chacun - dans le cadre d'une planification financière correcte et de la gestion comptable y afférente.

### Art. 8

#### Compétences émanant de la Région

1. En règle générale, la Communauté de montagne exerce, à l'échelle supracommunale, les compétences que la Région attribue aux Communes.

2. En cas de demande expresse, la Communauté de montagne exerce les compétences visées au premier alinéa du présent article sur la base d'une convention spéciale passée aux termes de l'art. 7 des présents statuts.

### Art. 9

#### Compétences supplémentaires

1. Sont également du ressort de la Communauté de montagne toutes les compétences qui lui sont dévolues par la loi, ainsi que les actions prévues par les dispositions communautaires.

2. La Communauté de montagne, en collaboration avec

Comuni, promuove e coordina attività nonché realizza opere di rilevante interesse comprensoriale nei settori economico, produttivo, commerciale, turistico nonché in quelli sociale, culturale e sportivo.

Art. 10  
Delega temporanea di funzioni

1. La Comunità Montana svolge comunque, con carattere sussidiario e temporaneo, funzioni di competenza regionale o comunale quando la Regione o un Comune ne facciano richiesta e quando sia stato definito l'oggetto e siano stati stabiliti la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo.

2. L'esercizio temporaneo delle funzioni è regolato nei seguenti modi:

- a) funzioni di derivazione comunale ai sensi del precedente art. 7;
- b) funzioni di derivazione regionale mediante stipula di apposita convenzione.

Art. 11  
Obiettivi, metodi e strumenti di azione

1. Per il perseguimento delle finalità sopra indicate la Comunità Montana, nell'esercizio delle proprie funzioni, si conforma ai seguenti principi:

- a) il riconoscimento dell'importanza primaria dei diritti dei cittadini e degli utenti;
- b) la trasparenza della propria organizzazione e attività;
- c) l'informazione della collettività relativamente alla propria organizzazione ed attività;
- d) il raggiungimento della massima efficienza, efficacia ed economicità di gestione dei servizi;
- e) la cooperazione con enti pubblici, anche appartenenti ad altri Stati, per l'esercizio delle proprie funzioni mediante tutti gli strumenti previsti dalla normativa regionale, nazionale e comunitaria;
- f) la cooperazione con i privati per lo svolgimento di attività economiche e sociali;
- g) la distinzione del ruolo di direzione politica rispetto a quello di direzione amministrativa.

TITOLO III  
GLI ORGANI DI DIREZIONE POLITICA

Art. 12  
Organi di direzione politica  
della Comunità Montana

1. Sono organi della Comunità Montana:

les Communes, lance et coordonne des actions et réalise des travaux d'intérêt communautaire, et ce, dans les domaines économique, commercial, touristique, social, culturel et sportif.

Art. 10  
Délégation temporaire de compétences

1. La Communauté de montagne exerce, à titre subsidiaire et temporaire, des compétences régionales ou communales lorsque la Région ou une Commune le demande et que l'objet, la durée et les obligations financières et organisationnelles respectives sont établis.

2. L'exercice temporaire des compétences susmentionnées est soumis aux dispositions ci-après :

- a) Art. 7 des présents statuts, pour les compétences émanant des Communes ;
- b) Convention spéciale, pour les compétences émanant de la Région.

Art. 11  
Objectifs, méthodes et moyens d'action

1. En vue d'atteindre les objectifs susmentionnés, la Communauté de montagne œuvre suivant les principes ci-après :

- a) La reconnaissance de l'importance primordiale des droits des citoyens et des usagers ;
- b) La transparence de son organisation et de son activité ;
- c) L'information des citoyens quant à son organisation et à son activité ;
- d) L'obtention du maximum d'efficacité, d'efficacités et d'économicité dans la gestion des services ;
- e) La coopération avec les établissements publics, même appartenant à d'autres États, en vue d'exercer ses fonctions par tous les moyens prévus par les dispositions régionales, nationales et communautaires ;
- f) La coopération avec les particuliers en vue de l'exercice d'activités économiques et sociales ;
- g) La distinction entre direction politique et direction administrative.

TITRE III  
ORGANES DE DIRECTION POLITIQUE

Art. 12  
Organes de direction politique  
de la Communauté de montagne

1. Les organes de la Communauté de montagne sont les suivants :

- Il Consiglio della Comunità,
- La Giunta della Comunità;
- Il Presidente.

Art. 13  
Composizione e durata in carica  
del Consiglio della Comunità

1. Fanno parte del Consiglio della Comunità Montana il Sindaco o il Vice-Sindaco di ciascun Comune (artt. 76 comma 3 e 34 LR 54/98).

2. Fanno altresì parte del consiglio della Comunità Montana, due rappresentanti di ciascun Comune designati uno dalla maggioranza e uno dalla minoranza del consiglio comunale.

3. Il Consiglio dura in carica cinque anni e comunque fino alla costituzione del nuovo.

4. La prima adunanza del nuovo Consiglio della Comunità Montana deve essere convocata nel termine di 30 giorni dalla data di ricevimento dell'ultima deliberazione esecutiva di nomina, pervenuta al protocollo della Comunità Montana.

Art. 14  
Prima adunanza – Elezione  
del Presidente e della Giunta

1. La prima adunanza del nuovo Consiglio avviene su convocazione e sotto la presidenza del consigliere anziano, intendendosi per tale il consigliere maggiore di età.

2. Detta adunanza deve essere convocata nel termine di 30 giorni dalla data di ricevimento dell'ultima deliberazione esecutiva di nomina, pervenuta al protocollo della Comunità Montana, con avvisi da notificarsi almeno 5 giorni prima della seduta con raccomandata con ricevuta di ritorno o mediante i messi notificatori dei Comuni facenti parte della Comunità Montana.

3. Nel corso della prima adunanza si procede con votazione palese alla convalida dei consiglieri, nonché all'elezione del Presidente, del Vice Presidente e degli Assessori.

4. L'elezione del Presidente, del Vice Presidente e della Giunta avviene – con unica votazione – sulla base di una proposta politica, presentata dal candidato alla carica di Presidente, sottoscritta da almeno un terzo dei consiglieri assegnati, contenente i nominativi dei candidati scelti tra i consiglieri della Comunità.

5. L'elezione avviene a scrutinio palese, a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati alla Comunità Montana, e cioè con almeno il numero di 14 voti favorevoli. Nel caso non si raggiunga la maggioranza predetta, si procede all'indizione di successive votazioni da tenersi entro 60 giorni dalla convalida dei Consiglieri. In attesa della elezione della

- le Conseil ;
- la Junte ;
- le président.

Art. 13  
Composition du Conseil et durée de son mandat

1. Le Conseil de la Communauté de montagne se compose des syndics ou des vice-syndics des Communes membres (art. 76, 3<sup>e</sup> alinéa, et art. 34 de la LR n° 54/1998).

2. Font également partie du Conseil de la Communauté de montagne deux représentants de chaque Commune, désignés respectivement par la majorité et par l'opposition du Conseil communal concerné.

3. Le mandat du Conseil dure cinq ans et, en tout état de cause, jusqu'à la constitution du nouveau Conseil.

4. La première séance de tout nouveau Conseil est convoquée dans les trente jours qui suivent la réception, par le bureau d'enregistrement de la Communauté de montagne, de la dernière délibération portant nomination des membres du Conseil.

Art. 14  
Première séance – Élection  
du président et de la Junte

1. La première séance du nouveau Conseil est convoquée et présidée par le doyen d'âge, soit le conseiller le plus âgé.

2. Ladite séance doit être convoquée dans les trente jours qui suivent la réception, par le bureau d'enregistrement de la Communauté de montagne, de la dernière délibération portant nomination des membres du Conseil. Les convocations sont notifiées par lettre recommandée avec accusé de réception ou par les huissiers des Communes faisant partie de la Communauté de montagne, cinq jours au moins avant la séance susmentionnée.

3. Lors de la première séance, il est procédé à la validation de l'élection des conseillers et à l'élection du président, du vice-président et des assesseurs, au scrutin public.

4. Le président, le vice-président et la Junte sont élus simultanément, sur la base d'une proposition politique signée par un tiers au moins des conseillers attribués à la Communauté de montagne. Ce document – qui porte la liste des candidats, désignés parmi les conseillers – est présenté par le candidat au mandat de président.

5. L'élection susdite a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Communauté de montagne (14 voix au moins). Au cas où la majorité susmentionnée ne serait pas atteinte lors du premier vote, il est procédé à un deuxième tour de scrutin qui doit avoir lieu dans les soixante jours qui suivent la validation de l'élec-

nuova Giunta rimane in carica la Giunta precedente per l'ordinaria amministrazione.

Art. 15  
Competenze del Consiglio della Comunità

1. Il Consiglio è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.

2. Il Consiglio ha competenza rispetto agli atti fondamentali stabiliti dalla legge regionale.

Art. 16  
Gruppi consiliari

1. Sono istituiti gruppi consiliari, la cui disciplina è stabilita dal regolamento del Consiglio della Comunità nel rispetto dei seguenti principi:

- a) ogni consigliere appartiene ad un gruppo, che è rappresentato da un capo gruppo;
- b) i gruppi consiliari si costituiscono in base ad una dichiarazione di volontà dei consiglieri;
- c) i consiglieri che non aderiscono ad alcun gruppo confluiscono nel gruppo misto;
- d) i gruppi consiliari devono essere costituiti da almeno tre consiglieri, ad eccezione del gruppo misto.

Art. 17  
Conferenza dei capi gruppo

1. È istituita la Conferenza dei capi gruppo quale organo consultivo del Presidente nell'esercizio delle sue funzioni.

2. Il regolamento del Consiglio della Comunità può attribuire ad essa ulteriori competenze.

Art. 18  
Commissioni Consiliari

1. Per il miglior esercizio delle sue funzioni il Consiglio può avvalersi di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale rispetto ai gruppi consiliari.

2. Il regolamento del Consiglio della Comunità disciplina l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze ed i poteri.

Art. 19  
Composizione della Giunta della Comunità

1. La Giunta della Comunità, organo di governo, entra in carica non appena la deliberazione di nomina sia divenuta

valida. La Giunta sortante resta in funzione per l'ordinaria amministrazione.

Art. 15  
Compétences du Conseil de la Communauté

1. Le Conseil est l'organe d'orientation et de contrôle politico-administratif de la Communauté de montagne.

2. Le Conseil est compétent à l'effet de prendre les actes fondamentaux prévus par la loi régionale.

Art. 16  
Groupes du Conseil

1. Sont institués des groupes du Conseil régis par le règlement du Conseil, conformément aux principes ci-après :

- a) Les conseillers sont tenus de faire partie d'un groupe, représenté par un chef de groupe ;
- b) Les groupes du Conseil sont formés sur la base d'une déclaration de volonté des conseillers ;
- c) Les conseillers qui n'adhèrent à aucun groupe du Conseil sont insérés dans le groupe mixte ;
- d) Les groupes du Conseil doivent être composés d'au moins trois conseillers, exception faite pour le groupe mixte.

Art. 17  
Conférence des chefs de groupe

1. Une Conférence des chefs de groupe est instituée en tant qu'organe consultatif du président dans l'exercice de ses fonctions.

2. Le règlement du Conseil peut attribuer à la Conférence des chefs de groupes des compétences supplémentaires.

Art. 18  
Commissions du Conseil

1. Afin de mieux exercer ses fonctions, le Conseil peut faire appel à des commissions permanentes ou temporaires, instituées en son sein suivant le critère de la représentation proportionnelle, en fonction des groupes du Conseil.

2. Le règlement du Conseil régit l'organisation, le fonctionnement et les formes de publicité des travaux des commissions, dont il fixe les compétences et les pouvoirs.

Art. 19  
Composition de la Junte

1. Organe de gouvernement, la Junte entre en fonction dès que la délibération de nomination prend effet ou est dé-

ta esecutiva a norma di legge o sia dichiarata immediatamente eseguibile.

2. La Giunta è costituita dal Presidente e da n. 8 Assessori, tra cui il vice-Presidente.

3. La surroga di uno o più componenti la Giunta avviene nella seduta del Consiglio immediatamente successiva al verificarsi della vacanza od alla presentazione delle dimissioni, con votazione palese a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati alla Comunità Montana, su proposta del Presidente. Nel caso di surroga di più Assessori si procede con successive votazioni distinte per ciascuna carica vacante.

Art. 20  
Mozione di sfiducia

1. La Giunta risponde del proprio operato dinanzi al Consiglio. Il Presidente e la Giunta cessano contemporaneamente dalla carica in caso di approvazione di una mozione di sfiducia espressa per appello nominale con il voto della maggioranza assoluta dei consiglieri della Comunità Montana.

2. La mozione deve essere motivata e sottoscritta da almeno 2/5 dei consiglieri e può essere proposta solo nei confronti dell'intera Giunta. Deve essere presentata al Presidente e deve contenere la proposta di nuove linee politiche e il nominativo di un nuovo Presidente.

3. La mozione viene messa in discussione non prima di 10 e non oltre 30 giorni dalla sua presentazione. Detta mozione deve essere consegnata dal Presidente ai singoli componenti della Giunta entro cinque giorni dalla sua presentazione.

4. Se il Presidente non procede alla convocazione del Consiglio nei termini di cui sopra, vi provvede il consigliere più anziano di età, cui spetta in tal caso presiedere la seduta.

5. Il Presidente designato – prima di procedere alla votazione della mozione – propone al consiglio i nominativi del Vice Presidente e degli Assessori. Gli assessori in carica intervengono ai lavori della seduta, che si svolge in forma pubblica, partecipando alla discussione ed alla votazione, che deve avvenire per appello nominale ed a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al Consiglio.

6. L'approvazione della mozione di sfiducia comporta l'elezione del nuovo Presidente e della nuova Giunta.

7. Il voto del Consiglio contrario ad una proposta della Giunta non ne comporta le dimissioni.

Art. 21  
Vice-Presidente

1. Il Vice Presidente è l'assessore designato nella proposta politica a ricoprire tale carica.

2. Sostituisce il Presidente nelle funzioni spettantigli in caso di assenza o di impedimento.

clarée applicable au sens de la loi.

2. La Junte se compose du président et de 8 assesseurs, dont un vice-président.

3. Les remplaçants des assesseurs sont élus par le Conseil, sur proposition du président, dans la première séance suivant la vacance ou la présentation des démissions, par des votes distincts. L'élection a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Communauté de montagne.

Art. 20  
Motion de censure

1. La Junte est responsable de son action devant le Conseil. Le président et la Junte cessent simultanément d'exercer leurs fonctions lorsqu'une motion de censure est adoptée à la majorité absolue des conseillers attribués à la Communauté de montagne (par appel nominal).

2. Ladite motion, motivée et signée par les deux cinquièmes au moins des conseillers, ne peut concerner que l'ensemble de la Junte. Elle est remise au président et doit proposer de nouvelles orientations politiques ainsi qu'un nouveau candidat au mandat de président.

3. La motion de censure est mise en discussion après 10 jours au moins de la date de son dépôt et au plus tard dans les 30 jours qui suivent ladite date. Le président se doit de remettre la motion en cause à chaque membre de la Junte dans les cinq jours qui suivent le dépôt de celle-ci.

4. Au cas où le président ne convoquerait pas le Conseil dans les délais susmentionnés, c'est le doyen d'âge qui envoie les convocations et qui préside, de ce fait, la séance.

5. Avant la mise en discussion de la motion, le président désigné soumet au Conseil les candidatures aux mandats de vice-président et d'assesseur. Les assesseurs en fonctions assistent à la séance – qui est publique – et participent aux débats et au vote, qui a lieu par appel nominal. Le Conseil statue à la majorité absolue de ses membres.

6. L'approbation de la motion de censure entraîne l'élection du nouveau président et de la nouvelle Junte.

7. Le vote du Conseil contre une proposition de la Junte n'implique pas la démission de cette dernière.

Art. 21  
Vice-président

1. Les fonctions de vice-président sont remplies par l'assesseur désigné à cet effet dans la proposition politique.

2. Il remplace le président en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier.

3. In caso di assenza anche del Vice Presidente lo sostituisce l'Assessore maggiore di età.

Art. 22  
Durata

1. Il Presidente e la Giunta rimangono in carica fino al momento della sostituzione da parte dei nuovi eletti, fatto salvo quanto disposto dall'art. 20.

Art. 23  
Competenze

1. La Giunta della Comunità compie tutti gli atti che la legge ed il presente Statuto non riservino al Consiglio o al Presidente e che non rientrino nelle competenze del Segretario, dei dirigenti e dei responsabili dei servizi.

2. La Giunta, all'atto dell'assegnazione dei programmi e dei progetti, può riservarsi la gestione di specifiche quote di bilancio in relazione al margine di discrezionalità dei medesimi, nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa.

Art. 24  
Organizzazione e funzionamento

1. La Giunta viene convocata dal Presidente ogni qualvolta lo stesso lo reputi necessario ed opportuno ed imposta la propria azione secondo il principio della collegialità.

2. La Giunta è presieduta dal Presidente ed in sua assenza dal Vice Presidente: in caso di assenza anche di quest'ultimo la Giunta è presieduta dall'Assessore più anziano di età.

3. La seduta della Giunta è valida quando sia presente la maggioranza dei suoi componenti e delibera a maggioranza dei componenti presenti alla riunione.

4. Le adunanze della Giunta non sono pubbliche e possono partecipare alla sedute, senza diritto di voto, esperti e tecnici invitati dal Presidente a riferire su particolari argomenti.

5. La Giunta ha poteri di auto-organizzazione.

Art. 25  
Revoca degli Assessori

1. Ogni Assessore può essere revocato con deliberazione del Consiglio, su proposta scritta e motivata del Presidente e la deliberazione di revoca può riguardare anche più Assessori.

2. L'interessato potrà presentare le proprie giustificazioni scritte nella seduta consiliare convocata per la votazione della revoca del medesimo.

3. La deliberazione di revoca deve essere votata per appello nominale ed approvata dalla maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. Contestualmente il Consiglio provvede

3. En cas d'absence du vice-président, celui-ci est remplacé par l'assesseur le plus âgé.

Art. 22  
Durée du mandat du président et de la Junte

1. Le président et la Junte restent en fonction jusqu'à leur remplacement par les nouveaux élus, sans préjudice des dispositions visées à l'art. 20 des présents statuts.

Art. 23  
Compétences de la Junte

1. Tout acte qui n'est pas du ressort du Conseil, du président, du secrétaire, des dirigeants ou des responsables des services au sens de la loi ou des présents statuts relève de la Junte.

2. Lors de la répartition des fonctions relatives aux programmes et aux projets, la Junte peut se réserver de gérer certaines quotes-parts du budget en fonction de la marge discrétionnaire prévue par lesdits programmes et projets et conformément au principe de la distinction entre direction politique et direction administrative.

Art. 24  
Organisation et fonctionnement

1. La Junte, convoquée par le président chaque fois qu'il le juge nécessaire et opportun, œuvre suivant le principe de la collégialité.

2. La Junte est présidée par le président et, en cas d'absence de celui-ci, par le vice-président. En cas d'absence de ce dernier, la Junte est présidée par l'assesseur le plus âgé.

3. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est réunie. Ses délibérations sont prises à la majorité des présents.

4. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos. Le président peut inviter des techniciens et des experts dans des domaines spécifiques à participer auxdites séances sans voix délibérative.

5. La Junte est compétente quant à son organisation.

Art. 25  
Révocation des assesseurs

1. Tout assesseur peut être révoqué par délibération du Conseil, sur proposition écrite et motivée du président. L'acte de révocation peut porter sur plusieurs assesseurs à la fois.

2. L'assesseur concerné peut fournir des explications écrites sur les faits qui lui sont reprochés lors de la séance du Conseil convoquée pour voter sa révocation.

3. L'acte de révocation, voté par appel nominal, est adopté à la majorité absolue des conseillers attribués à la Communauté de montagne. L'élection du ou des nouveaux

de, su proposta del Presidente, all'elezione del nuovo Assessore a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. Qualora tale maggioranza non venga raggiunta, la votazione è ripetuta entro 30 giorni.

Art. 26

Cause di incompatibilità ed ineleggibilità

1. Le cause di incompatibilità ed ineleggibilità alla carica di Presidente, Vice Presidente e di Assessore sono stabilite dalla legge.

2. Non possono far parte contemporaneamente della Giunta il coniuge, gli ascendenti, i discendenti, i parenti ed affini in primo grado del Presidente e del Vice-Presidente.

Art. 27  
Decadenza

1. La Giunta decade:

- a) nel caso di approvazione da parte del Consiglio della mozione di sfiducia;
- b) nel caso di dimissioni del Presidente;

La decadenza ha efficacia dall'elezione della nuova Giunta.

2. I singoli componenti possono altresì decadere per il verificarsi di uno degli impedimenti, delle incompatibilità o delle incapacità contemplate dalla legge e dal presente Statuto. La decadenza dei singoli è pronunciata dal Consiglio a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati entro sessanta giorni dal verificarsi della causa di decadenza. Contestualmente il Consiglio provvede, su proposta del Presidente, all'elezione del nuovo Assessore a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. Qualora tale maggioranza non venga raggiunta, la votazione è ripetuta entro 30 giorni.

3. La cessazione dalle funzioni importa la effettiva astensione da ogni atto inerente all'ufficio rivestito.

Art. 28  
Dimissioni degli Assessori

1. L'Assessore cessa dalla carica in caso di dimissioni. Esse sono presentate al Presidente che ne informa il Consiglio affinché ne prenda atto e provveda contestualmente, su proposta del Presidente, all'elezione di un nuovo Assessore.

2. La sostituzione dell'Assessore dimissionario avviene con votazione palese a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati entro il termine di sessanta giorni dalla vacanza.

assesseurs a lieu – sur la base des candidatures proposées par le président – à la majorité absolue des conseillers attribués à la Communauté de montagne et parallèlement à l'adoption de l'acte de révocation. Au cas où la majorité absolue ne serait pas atteinte, un deuxième tour de scrutin a lieu dans les 30 jours qui suivent.

Art. 26

Causes d'incompatibilité et d'inéligibilité

1. Les causes d'incompatibilité et d'inéligibilité relatives aux mandats de président, de vice-président et d'assesseur sont établies par la loi.

2. Ne peuvent faire simultanément partie de la Junte les conjoints, ascendants et descendants, parents et alliés au premier degré du président et du vice-président.

Art. 27  
Démission d'office des assesseurs

1. La Junte est déclarée démissionnaire lorsque :

- a) Le Conseil adopte une motion de censure ;
- b) Le président démissionne.

La démission d'office prend effet à compter de l'élection de la nouvelle Junte.

2. Tout membre de la Junte est en outre déclaré démissionnaire d'office lorsqu'il se trouve, pour une cause survenue postérieurement à son élection, dans l'un des cas d'empêchement, d'incompatibilité ou d'incapacité prévus par la loi ou par les présents statuts. La démission d'office des membres de la Junte est prononcée par le Conseil à la majorité absolue des conseillers attribués à la Communauté de montagne, et ce, dans les soixante jours à compter de la survenance de la cause y afférente. Parallèlement, sur la base des candidatures proposées par le président, le Conseil procède à l'élection du nouvel assesseur, à la majorité absolue des conseillers attribués à la Communauté de montagne. Au cas où ladite majorité ne serait pas atteinte, un deuxième tour de scrutin a lieu dans les 30 jours qui suivent.

3. La cessation de fonctions d'un assesseur implique son abstention de tout acte relevant des fonctions précédemment remplies.

Art. 28  
Démission des assesseurs

1. L'assesseur démissionnaire cesse d'exercer ses fonctions. La démission doit être présentée au président qui en informe le Conseil. Ce dernier prend acte de la démission susmentionnée et pourvoit, parallèlement, à l'élection d'un nouvel assesseur, sur proposition du président.

2. L'élection du nouvel assesseur a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Communauté de montagne, dans les soixante jours de la vacance.

Art. 29  
Presidente

1. Il Presidente è il rappresentante legale della Comunità Montana e Sovrintende alla direzione unitaria, politica ed amministrativa dell'Ente e ne coordina l'attività.

2. Il Presidente è eletto con le modalità previste dall'art. 14 del presente Statuto.

3. In caso di dimissioni del Presidente decade l'intera Giunta e si procede a nuove elezioni, entro 60 giorni dalla data di presentazione delle dimissioni.

Art 30  
Competenze

1. Al Presidente sono attribuite le seguenti competenze:

- convocare e presiedere il Consiglio e la Giunta della Comunità Montana;
- sovrintendere all'attività amministrativa e politica, al funzionamento dei servizi e degli uffici ed all'esecuzione degli atti;
- impartire direttive al Segretario in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
- definire gli obiettivi e i programmi da attuare, indicare le priorità ed emanare le conseguenti direttive per l'azione amministrativa e per la gestione;
- verificare la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive impartite;
- coordinare e stimolare l'attività della Giunta;
- nominare i rappresentanti della Comunità Montana;
- promuovere, tramite il Segretario, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività della Comunità Montana;
- nominare i responsabili degli uffici e dei servizi;
- promuovere ed assumere iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici previsti dalla legge;
- proporre le materie da trattare nelle sedute del Consiglio;
- convocare e presiedere la conferenza dei capi gruppo consiliari, potendo intervenire alle sedute delle commissioni consiliari, secondo la disciplina regolamentare;
- ricevere le interrogazioni e le mozioni da sottoporre al Consiglio;

Art. 29  
Président

1. Le président est le représentant légal de la Communauté de montagne. Il veille à la direction unitaire, politique et administrative, de la collectivité et en coordonne l'action.

2. Le président est élu aux termes de l'art. 14 des présents statuts.

3. En cas de démission du président, la Junte tout entière est déclarée démissionnaire et il est procédé à une nouvelle élection dans les 60 jours qui suivent la présentation de la dite démission.

Art. 30  
Compétences du président

1. Le président exerce les compétences suivantes :

- Convoque et préside le Conseil et la Junte de la Communauté de montagne ;
- Supervise l'activité administrative et politique, le fonctionnement des services et des bureaux et l'exécution des actes ;
- Donne les directives au secrétaire quant au fonctionnement et au contrôle de l'ensemble de la gestion de tous les bureaux et services ;
- Définit les objectifs et les programmes, détermine les priorités et donne les directives de l'action administrative et de la gestion ;
- Vérifie que les résultats de la gestion administrative correspondent aux directives données ;
- Coordonne et encourage l'activité de la Junte ;
- Nomme les représentants de la Communauté de montagne ;
- Encourage, par l'intermédiaire du secrétaire général, les enquêtes et les contrôles administratifs sur l'ensemble de l'activité de la Communauté de montagne ;
- Nomme les responsables des bureaux et des services ;
- Prend les mesures nécessaires en vue de la passation d'accords de programme avec tous les sujets prévus par la loi ;
- Propose les questions à traiter lors des séances du Conseil ;
- Convoque et préside la Conférence des chefs de groupe et peut participer aux réunions des commissions du Conseil, aux termes du règlement du Conseil ;
- Reçoit les questions, les interpellations et les motions à soumettre au Conseil ;



- determinare di agire e di resistere in giudizio per conto e nell'interesse della Comunità Montana;
- adottare tutti gli altri provvedimenti di natura discrezionale e non collegiale che lo Statuto non abbia espressamente demandato alla competenza del Segretario o dei Dirigenti.

Art 31  
Delegati del Presidente

1. Il Presidente può delegare, con proprio provvedimento, ad ogni Assessore, funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie con facoltà di conferire poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Presidente attribuisce agli Assessori poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

3. Il Presidente può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni Assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.

4. Le deleghe e le eventuali modifiche, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

Art. 32  
Sostituzione

1. In caso di assenza o di impedimento del Presidente le funzioni spettanti a quest'ultimo vengono svolte dal Vice Presidente.

Art. 33  
Decadenza

1. Il Presidente decade nei seguenti casi:

- a) per condanna penale, ai sensi di legge;
  - b) per sopravvenienza di una delle cause di ineleggibilità e/o di incompatibilità previste dalla legge;
  - c) per approvazione della mozione di sfiducia di cui all'art. 20.
2. In caso di impedimento permanente, rimozione, decadenza o decesso del Presidente eletto, questi viene sostituito dal Vice-Presidente, che rimane in carica sino all'elezione del nuovo Presidente che avviene con le modalità di cui all'art. 14, comma 5, del presente Statuto.

Art. 34  
Dimissioni del Presidente

1. Le dimissioni sono consegnate al Segretario che, pre-

- Agit en justice pour le compte et dans l'intérêt de la Communauté de montagne ;
- Adopte toute autre mesure discrétionnaire et non collégiale que les présents statuts n'attribuent pas expressément à la compétence du secrétaire ou des dirigeants.

Art. 31  
Délégués du président

1. Le président peut prendre un acte attribuant aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.

2. La délégation donnée par le président au sens de l'alinéa précédent vaut attribution aux assesseurs des pouvoirs d'orientation et de contrôle dans les matières déléguées.

3. Au cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'efficacités, d'économie et de fonctionnalité, le président peut modifier les missions et les compétences déléguées à chaque assesseur.

4. Toutes délégations et éventuelles modifications doivent être rédigées par écrit et communiquées au Conseil.

Art. 32  
Remplacement du président

1. En cas d'absence ou d'empêchement du président, ses compétences sont exercées par le vice-président.

Art. 33  
Démission d'office du président

1. Le président est déclaré démissionnaire lorsque :

- a) Il fait l'objet d'une condamnation pénale, aux termes de la loi ;
  - b) Il se trouve, pour une cause survenue postérieurement à son élection, dans l'un des cas d'inéligibilité ou d'incompatibilité prévus par la loi ;
  - c) La motion de censure visée à l'art. 20 des présents statuts est approuvée.
2. En cas d'empêchement permanent, de cessation de fonctions, de démission d'office ou de décès du président, ce dernier est remplacé par le vice-président, qui en exerce les fonctions tant qu'un nouveau président n'est pas élu suivant les modalités visées au cinquième alinéa de l'art. 14 des présents statuts.

Art. 34  
Démission du président

1. La démission du président est remise au secrétaire

via loro protocollazione, provvede a informarne immediatamente i consiglieri.

2. Esse comportano la decadenza della Giunta.

3. Entro sessanta giorni dalla loro presentazione, il Consiglio procede alla presa d'atto delle dimissioni e contestualmente all'elezione di un nuovo Presidente e di una nuova Giunta ai sensi dell'art. 14, comma 5.

4. Trascorsi sessanta giorni dalla presentazione delle dimissioni senza che il Consiglio provveda ai sensi del precedente comma 3, ne viene informato il Presidente della Giunta Regionale in qualità di Prefetto per quanto di competenza.

#### TITOLO IV PRINCIPI FONDAMENTALI DI ORGANIZZAZIONE

##### Art. 35

##### Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici, dei servizi e del personale ha carattere strumentale rispetto al conseguimento degli scopi istituzionali della Comunità Montana. Il suo assetto è determinato in relazione alle esigenze funzionali poste dai programmi sui quali si impernia l'attività dell'Ente.

2. L'amministrazione della Comunità Montana è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione amministrativa;
- b) organizzazione del lavoro per programmi, progetti ed obiettivi;
- c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
- d) massima flessibilità delle strutture e del personale.

3. Gli organi di direzione politica della Comunità Montana, nell'ambito delle rispettive competenze, definiscono i programmi, assegnano gli obiettivi da attuare e verificano la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive generali impartite.

4. Alla direzione amministrativa ed ai responsabili di servizio della Comunità Montana spetta in modo autonomo e con responsabilità di risultato la gestione finanziaria, tecnica ed amministrativa compresa l'adozione degli atti che impegnano l'Amministrazione verso l'esterno, mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.

5. La Comunità Montana provvede alla determinazione

qui, après l'avoir enregistrée, pourvoit à en informer immédiatement les conseillers.

2. La démission du président entraîne la démission d'office de la Junte.

3. Le Conseil prend acte de ladite démission dans les soixante jours qui suivent son dépôt et pourvoit, parallèlement, à élire le nouveau président et la nouvelle Junte, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 14 des présents statuts.

4. Lorsque le Conseil n'accomplit pas les tâches visées au troisième alinéa du présent article dans les soixante jours qui suivent le dépôt de ladite démission, avis en est donné au président de la Région, en sa qualité de préfet, aux fins des démarches de son ressort.

#### TITRE IV PRINCIPES FONDAMENTAUX D'ORGANISATION

##### Art. 35

##### Organisation des bureaux et du personnel

1. L'organisation des bureaux, des services et du personnel est définie en fonction de la poursuite des buts institutionnels de la Communauté de montagne et des exigences fixées dans les programmes d'activité de la collectivité.

2. L'administration de la Communauté de montagne se fonde sur la réalisation des objectifs fixés et se conforme aux principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et direction administrative ;
- b) Organisation du travail par programmes, projets et objectifs ;
- c) Définition des responsabilités en fonction du domaine d'exercice de l'autonomie décisionnelle des différents sujets ;
- d) Flexibilité maximale des structures et des personnels.

3. Les organes de direction politique de la Communauté de montagne, chacun en ce qui le concerne, définissent les programmes à réaliser, attribuent les objectifs à atteindre et vérifient que les résultats de la gestion administrative correspondent aux directives générales données.

4. La gestion financière, technique et administrative de la Communauté de montagne, y compris l'adoption des actes qui engagent la collectivité vis-à-vis des tiers, revient à la direction administrative et aux responsables des services, qui l'assurent d'une manière autonome – en vertu de leurs pouvoirs de dépense, d'organisation des ressources humaines et matérielles, ainsi que de contrôle – et en sont responsables.

5. La Communauté de montagne pourvoit à la défini-

delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi, del presente Statuto e dei contratti di lavoro. La Comunità Montana disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 2, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficienza, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.

TITOLO V  
DIREZIONE AMMINISTRATIVA

Art. 36  
I Dirigenti

1. Compete ai dirigenti – nel rispetto degli obiettivi e programmi definiti dagli organi di direzione politica – determinare, sotto la propria responsabilità, i tempi e i metodi operativi necessari per l'attuazione dei provvedimenti adottati dagli organi stessi. Sono altresì esclusivamente attribuite ai Dirigenti le competenze gestionali relative all'attuazione di procedimenti che scaturiscono direttamente da norme di legge, di Statuto, di regolamento o da atti deliberativi efficaci ad ogni effetto.

2. I Dirigenti sono responsabili del funzionamento delle strutture loro affidate e dell'assolvimento delle relative funzioni, nell'ambito degli incarichi e delle funzioni stesse; la responsabilità dirigenziale è riferita all'attuazione degli indirizzi strategici stabiliti nei programmi di attività ed è specificata in termini di risultati di efficienza e di efficacia, qualitativa e quantitativa, definiti nei programmi medesimi.

Art. 37  
Conferenza dei Dirigenti

1. Può essere costituita presso la Comunità Montana la conferenza dei Dirigenti, organismo ausiliario consultivo interno con compiti di impostazione e di verifica delle attività complesse che hanno riflessi intrasettoriali, al fine di valutarne le condizioni di effettiva realizzabilità e la loro rispondenza agli obiettivi programmati.

2. La conferenza nella sua composizione normale, è costituita da tutti i Dirigenti e dal Segretario, che ne cura la convocazione ed il coordinamento dei lavori quale organo burocratico più elevato dell'Ente.

Art. 38  
Il Segretario

1. La Comunità Montana ha un Segretario, appartenente alla qualifica unica dirigenziale.

2. Oltre alle specifiche funzioni attribuitegli dalla legge e dal presente Statuto, il Segretario coordina e assicura la direzione degli uffici e servizi comunitari, allo scopo di assicurare la conformità agli indirizzi posti dagli organi di di-

tion, à l'organisation et à la gestion de ses effectifs dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois, aux présents statuts et aux conventions collectives de travail. Un règlement ad hoc régit l'organisation des bureaux et des services, dans le respect des principes fixés au deuxième alinéa du présent article et des critères d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficacité, d'efficacités et d'économicité auxquels doit répondre la gestion, ainsi que suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.

TITRE V  
DIRECTION ADMINISTRATIVE

Art. 36  
Dirigeants

1. Les dirigeants sont seuls compétents à l'effet de déterminer – sous leur responsabilité et conformément aux programmes et aux objectifs fixés par les organes de direction politique – les méthodes et les délais d'application des actes adoptés par lesdits organes. Sont également du ressort exclusif des dirigeants les tâches de gestion relatives à la mise en œuvre des procédures prévues par les dispositions législatives, statutaires et réglementaires ou par des délibérations applicables de plein droit.

2. Dans le cadre de leurs missions respectives, les dirigeants sont responsables du fonctionnement des structures qui leur sont confiées et de l'exercice des compétences y afférentes. Ils sont notamment responsables de la concrétisation des orientations stratégiques établies par les programmes d'activité ; les résultats obtenus sont évalués par rapport à ceux prévus par lesdits programmes, en termes d'efficacité et d'efficacités, qualitative et quantitative.

Art. 37  
Conférence des dirigeants

1. Une Conférence des dirigeants peut être instituée à la Communauté de montagne en tant qu'organisme auxiliaire et consultatif, chargé de mettre au point et de vérifier les actions complexes susceptibles d'avoir des retombées sur plusieurs secteurs d'activité, et ce, en vue d'évaluer leur faisabilité et leur correspondance avec les objectifs programmés.

2. Ladite Conférence est normalement composée de tous les dirigeants et du secrétaire, qui pourvoit à en convoquer les séances et à en coordonner les travaux, en sa qualité d'organe bureaucratique hiérarchiquement le plus élevé de la Communauté de montagne.

Art. 38  
Secrétaire

1. Le secrétaire de la Communauté de montagne appartient à la catégorie unique des personnels de direction.

2. Le secrétaire, en sus de l'exercice des compétences spécifiques qui lui sont attribuées par les lois et par les présents statuts, est chargé de la coordination et de la supervision des activités de direction confiées aux bureaux et aux

reazione politica.

Art. 39  
Il Vice Segretario

1. La Comunità Montana può istituire la figura di Vice Segretario.

2. Il Vice Segretario svolge funzioni vicarie e di ausilio al Segretario, affiancandolo nello svolgimento della generale e particolare attività amministrativa affidatagli sostituendolo nei casi di assenza o impedimento e subentrando nei casi di vacanza, assenza o impedimento.

Art. 40  
Entrata in vigore dello Statuto

Lo Statuto entra in vigore il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

services de la Communauté de montagne, et ce, en vue d'assurer la correspondance entre lesdites activités et les orientations fixées par les organes de direction politique.

Art. 39  
Vice-secrétaire

1. La Communauté de montagne a la faculté de créer un poste de vice-secrétaire.

2. Le vice-secrétaire seconde le secrétaire, l'épaule dans l'exercice des fonctions administratives générales et particulières qui lui sont confiées et le remplace en cas d'absence, d'empêchement ou de vacance.

Art. 40  
Entrée en vigueur des présents statuts

Les présents statuts entrent en vigueur le trentième jour suivant la date de leur publication au Bulletin officiel de la Région.

---